

THE ONLY BILINGUAL MAGAZINE FOR AUSTRIAN, GERMAN & SWISS CULTURE

GERMAN WORLD

&

ALLY KRIEGER:
HAPPY
TO BE IN
FRANKFURT

**OKTOBERFEST
2011:**
JOIN THE
FUN!

Freut sich auf die
neue Aufgabe als
US-Fußballtrainer:

**Jürgen
Klinsmann**

I am proud to be the
US-Soccer coach!



Hofbräu Hefe Weizen

Unforgettably refreshing and fruity!



Be Sure to Visit: Hofbräuhaus in Las Vegas, NV; Newport, KY & Pittsburgh, PA!

Also Beer Halls: Hofbräu Beer Garden – Panama City Beach;
Hofbräu Beer Hall – Miami Beach; Old German Beer Hall – Milwaukee
2 x Überstein – Chicago & Bierhaus – New York City.

HOFBRÄU  MÜNCHEN

WWW.HOFBRAUHAUS.US

Imported by: Hofbräuhaus of America,
LLC, Frankenmuth, Michigan



Liebe Leser,

ich hoffe, Sie haben einen angenehmen Sommer verbringen können, auch wenn Sie eventuell zeitweise von den langen Schlechtwetterperioden in Deutschland und den Unwettern und Stürmen in vielen Teilen der USA nicht verschont geblieben sind. Hautnah hat leider auch unser Filmkorrespondent Andreas Fuchs den Wirbelsturm Irene miterleben müssen. Sein Haus in Connecticut konnte den Naturgewalten nicht standhalten und stürzte ein. Zum Glück sind er und seine Frau unversehrt geblieben und wir hoffen, dass sie bald wieder in ihr Zuhause einziehen können.

Einen traurigen Jahrestag begehen wir dieses Jahr am 11. September und wir gedenken mit großem Mitgefühl den Opfern der Terrorattacke vor 10 Jahren und ihren Angehörigen und Freunden. Zahlreiche Gedenkveranstaltungen zu diesem Anlass finden auch in der deutsch-amerikanischen Gemeinschaft statt, die einmal mehr die enge Verbundenheit zwischen unseren beiden Ländern bekundet.

Diese wird sicherlich auch bei den vielen Festlichkeiten, die uns im September und Oktober durch die Steuben Parade, etliche Oktoberfeste und Feiern zum 3. und 6. Oktober erwarten, wieder zum Ausdruck kommen.

Ich wünsche Ihnen fröhliche Stunden mit deutscher Gemütlichkeit und einen hoffentlich goldenen Herbst.

Herzliche Grüße,
Petra Schürmann
Herausgeberin

Dear Reader,

I hope you had an enjoyable the summer even if you were not able to escape the long bad weather spell in Germany and the severe weather and storms in many regions of the USA. Unfortunately, our film correspondent Andreas Fuchs directly experienced Hurricane Irene. His house in Connecticut was unable to withstand the forces of nature and caved in. Fortunately, he and his wife were not injured, and we hope they will soon be able to move back into their home.

This year we are commemorating a tragic anniversary on September 11, and we remember with deep emotion the victims of the terrorist attacks that took place 10 years ago as well as their families and friends. Numerous commemorative events will be held in the German-American community, expressing once again the solidarity between our countries.

This solidarity will also be affirmed by the many festivities awaiting us in September and October with the Steuben Parade, Oktoberfest parties, and the celebration of October 3 and 6.

I wish you joyful hours with lots of German "gemütlichkeit," and all the best for a golden autumn.

Sincerely yours,
Petra Schürmann
Publisher

Enjoy Oktoberfest.



**Fly nonstop from
Las Vegas and
Ft. Lauderdale to Germany
and beyond.**

Year Round Service.

Born to fly.

Reserve your flights by calling 1-800-524-9275 or by
visiting www.condor.com



Condor
www.condor.com

contents



13



26



44

ON THE COVER

- 13 - 15 JÜRGEN KLINSMANN – Proud to be the new US soccer coach!
16 - 17 ALEXANDRA “ALLY” KRIEGER: Happy in Frankfurt
18 - 24 OKTOBERFEST SPECIAL USA

BUSINESS & ENVIRONMENT

- 6 - 9 BUSINESS NEWS

GERMAN-AMERICAN RELATIONS

- 10 German-American Friendship Month & Steuben Parade in New York
11 HELPING SHAPE AMERICA: Remarkable exhibition to open on Capitol Hill

AUSTRIAN-AMERICAN RELATIONS

- 25 - 31 AUSTRIAN SPECIAL:
30 Years Austrian-American Council North America
Queen of Arts: Francesca von Habsburg-Lothringen
The Sachertorte feud

ARTS & ENTERTAINMENT

- 32 - 33 FIX & FOXI come to North America
12 GERMAN FILMS in North America
34 - 35 GERMAN FILMS in North America
37 MUSIC NEWS
50 FALL 2011 EVENTS not to be missed

EDUCATION & LANGUAGE

- 40 - 41 Innovative conference in Chicago on a new approach to teaching German
36 BOOK REVIEWS: Read what Germany is reading.

HISTORY

- 38 - 39 HEINRICH M. MUHLENBERG: Patriarch of the Lutheran Church in North America
42 - 43 German footprints in Washington D.C.
48 SUCCESS STORY: Visiting Eugen Goetz in Glendale, California

TRAVEL

- 44 - 55 TRAVEL NEWS from Hamburg & Bremerhaven

REGULAR COLUMNS

- 46 - 47 SPOTLIGHT
50 Subscription Information

COVER PHOTO: Soccer coach Juergen Klinsmann during a press conference in June 2008 in Munich. (Photo: Image courtesy Wikipedia / HAUKE MEDIEN ARCHIV / Alexander Hauk / www.bayernnachrichten.de)

GERMAN
WORLD

PUBLISHER
GERMAN-WORLD.COM, INC.

EDITORIAL
Editorial Director & Editor in Chief
Petra Schürmann

German Language Editor
Alexander Hast

English Language Editor
Nancy Joyce

Editor Education Special
Cecilia Cloughly, Ph.D.

Translations
Ingo Ackerschott, Nancy Joyce
Petra Schürmann

Contributors

Ingo Ackerschott,
Dr. Cecilia Cloughly,
Elizabeth Arlette Floyd,
Andreas Fuchs, Nancy Joyce,
Sonia Laszlo,
Ruediger Lentz,
Eva-Maria Manz,
Lemlem Meconen-Anderson,
Gunnar Meinhardt,
Dr. Karin Memmert,
Roma Schultz,
Dr. Uwe Siemon-Netto,
Nina Wachenfeld

LAYOUT & DESIGN
Art Director & Production Designer
Claudia Monje
cmonjegrphic@yahoo.com

ADVERTISING & MARKETING

Account Executives
Hiltrud Altit
sales@german-world.com
Phone 323.876.5843 / 310.801.0424

HOW TO REACH US
Mailing Address
GERMAN-WORLD.COM, INC.
PO Box 3541
Los Angeles, CA 90078
Phone 323.876.5843
Fax 323.843.9954
office@german-world.com

Subscriber Services
Phone 323.876.5843
subscriber@german-world.com

GERMAN WORLD MAGAZINE
is published quarterly by
GERMAN-WORLD.COM, INC.
Subscription rate: \$19.95/year
Single copy: \$4.95/issue

POSTMASTER
send address changes to
GERMAN-WORLD.COM, INC.
PO Box 3541, Los Angeles, CA 90078.

Entire contents © 2002 - 2011 by
GERMAN-WORLD.COM, INC.
unless otherwise noted on specific articles.
All rights reserved.

Printed in the USA by
Southwest Offset Printing, Gardena, CA.



You can already make 2011 impossible to live up to.

With an array of enticing offers, this is the time to get the Porsche you've been yearning for. A Porsche built on the philosophy of Porsche Intelligent Performance. With technology like Porsche Doppelkupplung (PDK) for seamless shifting and Direct Fuel Injection (DFI) for increased efficiency. Beverly Hills Porsche has a world class selection of new Porsche models. But hurry; these offers end soon. Porsche. There is no substitute.

Call Beverly Hills Porsche today at 888-863-3923



Beverly Hills Porsche
8423 Wilshire Blvd
Beverly Hills CA 90211
888-863-3923
beverly-hills.porschedealer.com

Porsche recommends **Mobil 1**



PORSCHE

Dr. Peter Ammon succeeds Dr. Klaus Scharioth as new Ambassador of Germany to the United States



Washington D.C. the US capital recently welcomed Dr. Peter Ammon, as the new German Ambassador to the United States. Dr. Ammon, who replaced outgoing ambassador Klaus Scharioth, holds a PhD in Economics and comes from serving as the State Secretary in the German Foreign Office. Dr. Ammon is not new to the Washington DC area, having served at the German Embassy as Economics Minister in 1999-2001. Between 2001 and 2007, Dr. Ammon was Director General for Economics at the German Foreign Office. He also served as German Ambassador to Paris, France, and earlier worked as diplomat in London, Dakar, Senegal, and New Delhi. He and his wife Marliese Heimann-Ammon have two grown daughters. Washington looks forward to getting to know the new ambassador over the next few years, and wishes him success. - gw/eaf

NIVEA turns 100!

NIVEA is the world's largest skincare brands, but it took three minds with one shared vision to make it happen. It all began in 1911, when the pharmacist and visionary entrepreneur Dr. Oscar Troplowitz recognised the potential in Eucerit, an emulsifier developed by the chemist Dr. Isaac Lifschütz. Eucerit made it possible to bind water and oil into a stable cream, and was first intended for use in the medical field. Dermatologist Prof. Paul Gerson Unna appreciated Dr. Lifschütz's expertise in his field and introduced him to Dr. Troplowitz, who immediately recognized that the water-in-oil emulsion would make the perfect basis for a cosmetic skin cream. All it needed now was a name. To find it, Dr. Troplowitz didn't need to look any further than the cream itself. Inspired by its snow-white colour, he called it NIVEA—a name derived from the Latin words nix (snow) and nivis (of snow). In December of 1911, NIVEA was launched. From the very start, it was Dr. Troplowitz's goal to develop high quality products that were affordable to all. NIVEA is a product of the Hamburg-based cosmetics company Beiersdorf AG that has more than 130 years of skin care experience. Other names in its successful international brand portfolio include Eucerin, La Prairie, Labello, 8x4, and Hansaplast/Elastoplast.



Probably the most tasteful German you've met in a long time



Bitburger. Germany's No.1 largest selling draught beer.

Please contact Michael Meinardus, Sales and Marketing Manager North America,
P.O. Box 1597, Kamuela, HI 96743, Phone 808 889-6971, Fax 808 889-5052, Mobile 818 355-9671. e-mail: meinard@inreach.com

Bitte ein Bit

The use of Renewable Energies continues to grow in Germany

A recent survey, commissioned by the German Renewable Energies Agency and carried out by the marketing research company TNS Infratest, asked Germans how they felt not on renewable energy per se, but specifically on the oftentimes inconvenient lifestyle adjustments that such an energy transition might entail.

In addition to the 94 percent of Germans referred to above, another 65 percent are readily amenable to a green-energy factory in or close to their neighborhood. Specifically, respondents were most eager to have a solar energy facility as their neighbor, with a full 82 percent agreeing to it who had already experienced the sun-loving panels down the street. Wind power also received high marks, while plants harvesting nuclear energy, coal and natural gas finished lowest.

Higher costs are not the concern of most Germans according to the poll. 25 percent saying that the evolution to renewable energy should be more pricey. In all, more than three out of every four find the costs associated with promoting green energy either "too low" or "appropriate."

In the first half of 2011, renewable energy accounted for over 20 percent of Germany's energy needs, a proportion it has never before



reached. The 57.3 billion kilowatt hours produced by wind, water, sun and other sources combined for 20.8 percent of the total energy Germany needed, according to a study released on August 31, 2011 by the German Association of Energy and Water Industries.

Germany has set 2020 as a benchmark for reaching 35-percent reliance on renewable energy. Moreover, all of this comes within the context of Germany's related pledge to end production of atomic energy by 2022. With eight nuclear plants already shuttered, that goal is well underway.

-SOURCE: Germany Information Center / www.germany.info

MS EUROPA – Simply the Best

MS EUROPA sets standards worldwide: according to the renowned Berlitz Cruise Guide, our flagship was rated the **World's Best Cruise Ship 2001 – 2011** for the eleventh consecutive year. She is also the first and **only cruise ship ever** to be presented a **Six Star Diamond Award** by the American Academy of Hospitality Sciences.

It is her 204 all-suite accommodation, an award-winning service and a high degree of individuality that create the exceptional blend of luxury, spaciousness, exclusivity and intimacy that only MS EUROPA delivers today.

Italy - La Dolce Vita

From Nice to Valletta

via Nice/France, Porto Cervo, Capri, Positano,
Lipari, Trapani/Italy and Valletta/Malta

May 20-26, 2012, 6 days cruise EUR1211

Prices start at US\$ 4,230* p.p.

* The price applies to a suite of category 01, double occupancy, cruise only.



EURO LLOYD TRAVEL GROUP / HAPAG-LLOYD CRUISE DESK

Ingrid: (800) 782-3924, (704) 752-0042; e-mail: ingrid@eurolloyd.com

Audrey: (800) 572-3149, (312) 362-0218; e-mail: audrey@eurolloyd.com

Drew: (800) 526-0395, (201) 568-0370; e-mail: drew@eurolloyd.com

<http://www.eurolloyd.com/hapag-lloyd> • www.flights.com



**Hapag-Lloyd
Cruises**



Why Diversify Your Portfolio with MANAGED FUTURES?

- They are one of the fastest growing investments today!
- Not only do managed futures have virtually no correlation to stocks and bonds, but they have outperformed these other asset classes for more than a quarter century!
- They have the potential to provide positive returns in any economic environment.
- They can be used in a variety of qualified retirement plans, including IRAs, trusts, and pensions.
- And they offer more favorable short-term tax benefits than stocks.

Keep in mind, trading futures and options involves substantial risk of loss and is not suitable for all investors. Past performance is not necessarily indicative of future results. There is a risk of loss no matter who is managing your money.



Contact **Matthias Bernd**,
Managed Futures Specialist
at Alpha Futures, to learn
more.

Matthias holds an MBA from the
University of California, Irvine. He
is Series 3 licensed, registered with
the CFTC, and a member of the NFA.

Call Matthias Today!
(310) 895-7400



Matthias Bernd
2716 Ocean Park Blvd., Ste. 2000
Santa Monica, CA 90405
(310) 895-7400
m.bernd@alphafutures.com
www.alphafutures.com

Purveyors of the Worlds Finest Homes



ENGEL & VÖLKERS®



Engel & Völkers Santa Monica
1123 Montana Avenue · Santa Monica · CA 90403
Telephone +1-310-460-2525 · SantaMonica@engelvoelkers.com
www.engelvoelkers.com/SantaMonica
429 Shops in 37 Countries Worldwide

AMCOSUN LLC.

Solar Electric Power Systems

Invest in your own future now!



**This Month
Special Offer:**
complete 2,760 Watt
system just \$ 8,990!

- * Get **free electricity** for your property ... **for over 25 years!** Even if you move, you can take the System with
- * Unused electricity feeds back into the grid and you get paid for that
- * You get 30 % **Tax Credit** from the IRS.
- * Solar Electric is one of the **safest and most reliable investments!**
- * Our systems comply with all codes
- * We ship nationwide and to central Europe!
- * CA Customers: Los Angeles DWP relaunched Solar Incentive Program
- * Call for further information & a free quote!

AMCOSUN LLC. 9 Homestead Rd N, Lehigh Acres, FL 33936
Mr. Hutterer, english / german +1 (305) 393-3826 or
+43 (660) 937-2864 (Austria)
Mrs. Castro, english / spanish +1 (239) 333-7421

office@amcosun.com

www.amcosun.com



KETTLER USA celebrates 30th Anniversary

Kettler USA originated in Germany in 1949 where the family-owned company still manufactures today.

Ludger Busche began working for

the company in Germany in 1975 and came to the United States in 1981 as part of the original Kettler USA expansion team and helped to open the first North American office and distribution center in Virginia Beach, Virginia, in 1981. Since that time, the company has expanded its line of products to include a wide range of table tennis and fitness equipment, children's toys, bicycles and leisure furniture.

Busche is now Senior Vice President of Kettler USA, and recently reflected on how things have changed for the company in the past 30 years: "From very humble beginnings in the early '80s, Kettler USA focused on the core competency of our quality products for high-end consumers. Over the years we have built a very loyal customer base," said Busche.

Since the US subsidiary was first founded, the company has grown in size and carries more products than ever. It has expanded from the US to Canada, Mexico and Central America. In the mid-1990s, Kettler built a retail store in Virginia Beach, and in the mid-2000s completed an expansion that more than doubled its office and warehouse distribution space in Virginia Beach. The company continues to grow.

Wende Museum's Cold War Archive to be subject of Major TASCHEN Book

The publication will mark The Wende Museum's 10th Anniversary and offer an encyclopedic record of life in East Germany from 1949-1989. The Culver City, California, museum houses more than 60,000 objects from Communist-era Eastern Europe, including furniture and decor, paintings, sculptures, posters, flags and banners, signs, political propaganda, clothing, tapestries, textiles, books, scrapbooks, films, electronics, remnants of Checkpoint Charlie, and the longest stretch of the original Berlin Wall outside of Germany. It is the world's largest Cold War visual archive.

"The Wende collection is unparalleled and it is a great pleasure to give the collection the international awareness it deserves," said Benedikt Taschen, the CEO and Founder of TASCHEN. Since 1980, TASCHEN has been publishing innovative, groundbreaking books on art and culture, including such titles as Sumo, the \$15,000 Helmut Newton retrospective.

The Wende Museum was founded by Justinian Jampol in 2002 with a mission to preserve the cultural artifacts and personal histories of Cold War-era Eastern Europe and the Soviet Union. "Evidence of this critical period in world history is quickly disappearing," said Jampol. "In the past 20 years the region has experienced rapid transformation of everything from architecture to the staples of everyday life."

According to Wayne Ratkovich, Chair of The Wende Museum Board, "The book will present more than just an exhaustive documentation of The Wende's collection and the artifacts of the Cold War. It will provide a unique view of life behind the Iron Curtain."

-SOURCE The Wende Museum

www.germanytravel.com
www.bremen-bremerhaven.de

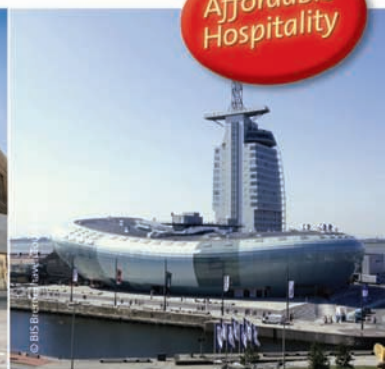
Germany
Simply inspiring



Exciting Cities along the Weser River

Trace your roots and discover UNESCO World Heritage sites in Germany

Bremen, the Hanseatic City on the River Weser in northern Germany, looks back on 1,200 years of history. Its attractions include the Roland Statue, a UNESCO World Heritage site, the ornate Weser Renaissance town hall, the Schnoor – Bremen's oldest quarter and the Bremen Town Musicians well-known from the Brothers Grimm's fairy-tales. Where the River Weser and the North Sea waters meet you will find the Seaside City of Bremerhaven. Seven million emigrants left from the port of Bremerhaven to find happiness in the New World. Visit the Havenwelten Bremerhaven with Europe's largest theme museum on emigration, the German Emigration Center, and the fascinating Climate House Bremerhaven 8° East. Two unforgettable journeys into the past, present and future. www.germany.travel/heritageoffers



Affordable
Hospitality



Supported by:



Travel Destination Germany
© German National Tourist Board

on the basis of a decision
by the German Bundestag



Samantha Brown



Erik Bettermann



Ilse Aigner



Dr. Peter Ammon

Steuben Parade 2011: Better Than Ever!

Grand Marshals Samantha Brown, Travel Channel, Deutsche Welle's Erik Bettermann, and a large delegation of the "Technisches Hilfswerk" (THW) will join the parade on September 17 at noon.

More than 25 groups from Germany, hundreds of US groups, and with 25 floats, this year's Steuben Parade on September 17 at noon promises to be the best ever. Thanks to the tireless efforts of its dynamic chairman Lars Halter and his media team, headed by Lenny Coyne, the parade will be broadcast live on PBS for the first time in its history, thus reaching the largest audience ever to show the colorful celebration of German-American heritage for which the Steuben Parade in New York is known.

This year's parade will be lead by four Grand Marshals including Samantha Brown, the popular host of Travel Channel's "Passport to Europe," as well as Ilse Aigner, German Secretary of Food, Agriculture, and Consumer Protection, Erik Bettermann, Director of Deutsche Welle, and the newly appointed German Ambassador to the United States, Dr. Peter Ammon.

"We are proud to have such a great group of Grand Marshals," said Steuben Parade General Chairman Lars Halter. For many years, the Parade Committee has given the honorary title to German Americans from all walks of life to honor their achievements or contributions to German-American friendship. In recent years, Grand Marshals of the Steuben Parade have included former US Secretary of State, Henry Kissinger, the legendary Dr. Ruth Westheimer, actor Eric Braeden, entertainers Siegfried & Roy, and many others.

Parade Chairman Halter appreciates the various backgrounds of this year's Grand Marshals. "Samantha Brown is not only of German ancestry," he said, "but she is building bridges between the US and Germany in her travel programs that have inspired numerous Americans to travel to Germany, Austria and Switzerland." Ilse Aigner had a background in telecommunications and helicopter electric systems before running for political office in 1994. In October 2008, Ms. Aigner became Secretary of Food, Agriculture, and Consumer Protection.

Peter Ammon who was just recently appointed as the new German Ambassador to the United States, was born in 1952 in Frankfurt am Main, and has close ties to the US through family relations and long-standing friendships.

Erik Bettermann is the head of Deutsche Welle, Germany's influential international broadcaster. Founded in 1953 during the administration of President Theodor Heuss, Deutsche Welle immediately took on the global market, broadcasting in English, French, Spanish and Portuguese within one year after its initial program. Since then the station has broadcast TV and radio programs in dozens of languages to serve people on all

five continents. For hundreds of thousands of Americans of German descent, Deutsche Welle is the main link to their old home.

Among the many groups marching in this year's parade is a large delegation from the "Technisches Hilfswerk" (THW), the all-volunteer disaster relief organization under auspices of the Department of the Interior. It commemorates two recent events that brought the German organization to the US to help with the clean-up: the terrorist attacks of 9/11 and Hurricane Katrina.

Other highlights of the Steuben Parade include a tribute to legendary singer and songwriter John Denver, also of German descent.

The 54th Annual German-American Steuben Parade will move up Fifth Avenue between 67th and 86th Street with the Grand Stand and bleachers located on 79th Street.

Schaller & Weber
THE HOUSE OF QUALITY
EST. 1937
Celebrating
74 Years of Quality

Schaller & Weber
Request Our Free
Catalogue!

1654 Second Ave., New York, NY 10028
Phone: 212-879-3047 Fax: 212-879-9260
E-mail: schalweb@aol.com
www.schallerweber.com
PLACE ORDERS TOLL FREE
1-800-847-4115

INFO

The Steuben Parade is named after General Baron Friedrich Wilhelm von Steuben, a Prussian officer who joined General George Washington's troops in Valley Forge in the winter of 1777. It was his training of the troops that enabled the young American forces to beat the British in the Revolutionary War.
www.GermanParadeNYC.org



HELPING SHAPE America

REMARKABLE EXHIBITION on German Americans in the US Congress to Open on Capitol Hill

By LEMLEM MECONEN-ANDERSON

German Americans have been influential in almost every field in American society, including science, architecture, industry, sports, entertainment, theology, and the military. Having said this, not many people are aware of how important they have also been in shaping the politics of the United States to become what it is today.

Last year's opening of the German-American Heritage Museum of the USA™, the first national museum dedicated to the rich history of German Americans, puts a limelight on 400 years of the proliferative heritage of German Americans. Now the museum is taking its mission to the next level by collaborating with the United States Capitol Historical Society in developing an remarkable exhibition on German Americans in the US Congress covering the first to the 112th Congress. The exhibition will highlight the impact they had on the growth and development of the United States, the influence of their German heritage on their personal lives and political careers, and will honor their achievements and contributions.

The exhibits will be on display on Capitol Hill for two weeks before they move to the German American Heritage Museum™ for a minimum of ten weeks.

Special features of the first exhibit, which will open October 2011, include the colorful life and heritage of Frederick Muhlenberg, the first Speaker of the US House of Representatives, as well as brief biographies of members of the 112th Congress with German ancestry. This exhibit will also

"My growing awareness of my family's German roots and the rich German heritage in my Congressional District has led me to take actions in the House of Representatives to foster a greater appreciation of and fortify the German-American connection."

- Jim Gerlach, Rep. PA – Chairman of the German-American Caucus founded in 2011

showcase contents of an exhibit prepared by the Frankesche Stiftungen in Halle," that focus on Henry Melchior Muhlenberg, patriarch of the Lutheran church in America and the father of Frederick Muhlenberg. Biographies of sitting members of Congress with German descent include Speaker John Boehner, Senator Richard Lugar, Congressman Jim Gerlach, Congressman Russ Carnahan, among many others.

The second exhibit, planned for 2012, will recognize German-American lawmakers from the early years of the US Congress through the 111th Congress, with special emphasis on the 19th and 20th centuries. A listing of former senators and representatives of German descent or association includes 19th-century German refugees such as Lorenzo Brentano and Carl Schurz, and 20th-century German Americans such as Senators Robert Wagner, Richard Schweiker, and John Heinz and Congressman James Oberstar.

Both exhibits are intended to expand the public's awareness of the service and contributions of German Americans in the US House and the US Senate and their integral role in reflecting America's diverse history and culture. It is also planned to have traveling exhibits to be shown throughout the US and Germany in 2012 and 2013. ■

GERMANY STUDY



RESEARCH



INTERN



SCHOLARSHIPS

SERVICE & INFO

ALL MAJORS

UNDERGRAD & GRADUATE

SHORT- AND LONG-TERM STAYS

GERMAN NOT ALWAYS REQUIRED

DAAD

Deutscher Akademischer Austausch Dienst
German Academic Exchange Service

www.daad.org

Catch a German movie THIS FALL!

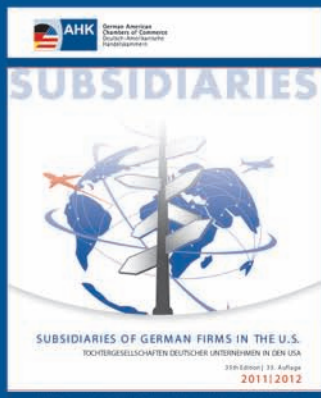
German Film Festivals in North America 2011

[www.germancompanies.us]
Online Directory of
German Subsidiaries in the US

We
found
them
all!



New print edition
2011/2012
now available



3,500 firms on 255 pages

• SAN FRANCISCO

BERLIN & BEYOND

Oct 20 - 26

Berlin & Beyond Film Festival, a presentation of the Goethe-Institut San Francisco, has been America's premier festival of new cinema from Germany, Austria and Switzerland since 1996. The festival has been serving as a gateway for the American public to experience the diversity, history and progression of the German-speaking countries in Europe. In the last 15 years, over 500 films have been presented to 100,000+ people, along with the memorable presence of hundreds of guest artists. Full program on website. CASTRO THEATRE: 429 Castro Street (at Market), San Francisco

> www.berlinbeyond.com



Charlotte Rampling, directed by Angelina Maccarone.

Don't miss "Almanya", directed by Jasemin Samdereli, a wacky German-Turkish comedy and a hit with German audiences.

Our children's matinee will present the family movie "Winter's Daughter" and a panel of experts will discuss the various possibilities of getting a movie funded in Germany.

> www.goethe.de/germancurrents

• SAN DIEGO

GERMAN CURRENTS Film Festival

Oct 22 - 23

German Currents San Diego is presented in cooperation with the Goethe Institut Los Angeles and will kick off Saturday, October 22nd 2011 with an opening film and reception at the 226-seat Joan & Irwin Jacobs Theatre in the Museum of Photographic Arts in San Diego's historic Balboa Park.

Three recent films and a family matinee are presented during the festival. Guests have a unique opportunity to mingle with actors and luminaries immediately after the screening.

> www.germancurrentssd.org



• LOS ANGELES



GERMAN CURRENTS Film Festival

Oct 26 - 30

The 5th Annual GERMAN CURRENTS Festival of New Films from Germany will take place at the Egyptian Theatre and Aero Theatre.

The festival is presented by the Goethe Institut Los Angeles in collaboration with German Films, MFG Film Funding Baden-Wuerttemberg, Lufthansa and the American Cinematheque.

In addition to the official 2011 German Oscar®-entry, the organizers plan to bring the best of this and last year's German films. The line-up includes "Stopped on Track" by Andreas Dresen, winner of the "Un Certain Regard"—award at Cannes, the RAF drama "If Not Us, Who" by Andres Veiel and "The Look" a documentary about film icon

• NEW YORK

The New York Film Festival 2011

Sept 30 - Oct 16

Although there is no German film festival per se in New York this fall, fans of German movies have the chance to watch several German co-productions at the New York Film Festival. Almost a third of the film shown at the NYFF have a German connections. More details on pages 40 - 41 by Andreas Fuchs.

> www.filmlinc.com/nyff2011





Jürgen Klinsmann

Kann er die US-Elf zu neuen Erfolgen führen?

Will he lead US soccer to glory?

Von/By GUNNAR MEINHARDT

Wenn das Sprichwort „Aller guten Dinge sind drei“ tatsächlich zur menschlichen Glückseligkeit beiträgt, dann können die Anhänger des amerikanischen Fußballs künftig mit mehr Lebensfreude rechnen. Zweimal hatte Jürgen Klinsmann (47) als Nationaltrainer ganz oben auf der Wunschliste der United States Soccer Federation (USSF) gestanden, die in zwei Jahren ihr 100-jähriges Jubiläum feiert. Nach den Weltmeisterschaften 2006 in Deutschland und vor einem Jahr in Südafrika. Beide Male aber kamen der auserkorene Heilsbringer aus Deutschland und USSF-Präsident Sunil Gulati mit ihren Vertragsinhalten auf keinen Nenner. Das ist seit dem 29. Juli 2011 Geschichte. Als an jenem Freitagabend um 18.30 Uhr mitteleuropäischer Zeit die Nachrichtenticker vermeldeten: „Klinsmann neuer US-Trainer“, war es Gewissheit, dass es im dritten Aufeinanderzugehen endlich zu der gewünschten Einigung gekommen war. Man soll eben niemals nie sagen...

If the saying “all good things come in threes” truly applies to human fortune, then fans of American soccer can count on experiencing more joy in the future. Twice Jürgen Klinsmann (47) as national trainer has been on the top of the wish list of the United States Soccer Federation (USSF), which in two years will be celebrating its 100-year anniversary—after World Cup 2006 in Germany and a year ago in South Africa. Both times, however, the elected redeemer from Germany and USSF President Sunil Gulati found no common denominator in the terms of contract. Now, since July 29, 2011, this is history. When on that Friday evening at 6:30 PM CET the news ticker announced: “Klinsmann new US coach,” it was certain that the third attempt had finally culminated in the desired agreement. One should never say never...

Seinen Spaß am Job eines Nationaltrainers fand der Schwabe, als er die deutsche Mannschaft bei der Heimweltmeisterschaft auf Platz drei führte. Bei Bayern München, wo er von Sommer 2008 bis April 2009 auf der Gehaltsliste stand, hatten sie ihm zwar die Freude eines Fußballlehrers wieder abgewöhnt – allerdings nur als Vereinstrainer in Deutschland. Zwischen Nordsee und Zugspitze gilt der Polyglott (spricht auch Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch fließend) seit dem gescheiterten Experiment beim deutschen Rekordmeister mehr denn je als Projektleiter. Als einer, der Prozesse anstoßen, Veränderungen durchsetzen kann, das Trainieren aber anderen überlassen sollte.

In seiner amerikanischen Wahlheimat indes zweifelt (noch) keiner an den Fähigkeiten des Nachfolgers von Bob Bradley, der das US-Team vor vier Jahren übernommen hatte und dem nach der 2:4 im Finale des prestigeträchtigen Gold Cups gegen Erzrivale Mexiko der Stuhl vor die Tür gesetzt wurde. „Jürgen war ein sehr erfolgreicher Spieler und Trainer mit genügend Erfahrung und Wissen, um unser Projekt voranzubringen“, lobpreiste Verbandschef Gulati bei der Präsentation den früheren Torjäger in New York. Auch Nationalspieler Steven Cherundolo von Bundesligist Hannover 96 freut sich auf den neuen Vorgesetzten, „von dem er neue Ideen und neue Strukturen“ erwartet. Sportsender ESPN titelte: „Das ist der Beginn einer neuen Ära“. Ja selbst Basketball-Megastar Dirk Nowitzki ist überzeugt, dass die Beziehung zwischen Klinsmann und den Amerikanern funktionieren wird. „I think it's a great fit for both“, twitterte der NBA-Champion der Dallas Mavericks.

Wie 2004 mit der DFB-Elf übernahm Klinsmann („Fühle mich stolz und geehrt, als Nationaltrainer ernannt worden zu sein“) auch diesmal eine Mannschaft, deren Leistungskurve nach unten zeigt. Die USA ist in der Weltrangliste bis auf Platz 30 abgerutscht. Analog dem Radikalumbau der deutschen Nationalmannschaft setzt der einstige Welt- und Europameister auch beim US-Team auf junge Spieler, Fitness und eine Armada von Mitarbeitern.

Auf den amerikanischen Deutschen kommt eine Herkules-Aufgabe zu. Er muss den US-Verband genauso rigide reformieren, wie er es einst als Bundestrainer in seinem Geburtsland tat. Eine neue Aufbruchstimmung tut Not – ein Traumjob also für Berufsoptimist und Motivator Klinsmann, der seiner ungezügelten



Juergen Klinsmann coaching former German team captain Michael Ballack

The Swabian discovered the thrill of being national trainer when he managed the German national team to third place in the World Cup 2006 hosted in his native Germany. With Bayern Munich, however, where he was on the payroll from the summer of 2008 to April 2009, he had given up the pleasure of being a soccer teacher—but only as a club coach in Germany. Between the North Sea and the Zugspitze, after the failed experiment with the German record master, the polyglot (he speaks fluent English, French, Italian and Spanish) was regarded more than ever as a project leader: that is, as one who can start a process, push through changes, but should leave the training to others.

In his adopted American homeland nobody (yet) doubts the abilities of the successor of Bob Bradley, who took over the US team four years ago and was released after the 2:4 final match in the prestigious Gold Cups against archrival Mexico. “Jürgen was a very successful player and a coach with enough experience and knowledge to advance our project,” federation head Gulati praised the former striker at the presentation in New York. National player Steven Cherundolo from German national league team Hannover 96 is also pleased with the new boss, “from whom he expects new ideas and new structures.” The sports channel ESPN headlined the event as “The beginning of a new era.” Even basketball megastar Dirk Nowitzki is convinced that the relationship between Klinsmann and the Americans will work. “I think it’s a great fit for both,” twittered the NBA champion from the Dallas Mavericks.

As in 2004 with the German national team Klinsmann has taken over (“I am proud and honored to be named national trainer”) once again a team whose performance curve is on the downward slope.



“Klinsi” at work in California

Photo: Courtesy USSF

Leidenschaft vertraut: „Just do it“. Der einstige Bäckerlehrling, der das Handwerk in der väterlichen Firma in Botnang erlernt hatte, hat seit langem seine Lebensmittelpunkt in den USA. Mit seiner amerikanischen Ehefrau, einem ehemaligen Model, und seinen in USA geborenen Kindern lebt er gern in Kalifornien. Etwas, das ihm die Deutschen besonders nach der erfolgreichen Vorbereitung der DFB-Elf für die WM 2006 übelnahmen. Doch trotz eines attraktiven

Photo: dpapicture alliance



Former German national trainer Jürgen Klinsmann at his presentation as new coach of the US men's soccer team receives "his" jersey from USSF President Sunil Gulati.

Angebots, der deutsche Nationaltrainer auch nach der WM 2006 zu bleiben, gab er seinem Leben in USA den Vorrang. Und es scheint eine gute Wahl gewesen zu sein, denn nun fährt Klinsmann zu seiner neuen Wirkungsstätte, dem Leistungszentrum des USSF im kalifornischen Carson, von seinem prächtigen Anwesen in Huntington Beach, wo er seit 1998 lebt, nur eine halbe Stunde. Die Rahmenbedingungen sind also ideal.

Dass er kein leichtes Amt übernommen hat, wird allerdings nach den ersten drei Testländerspielen klar. Weder gegen Mexiko (1:1) noch gegen Costa Rica und Belgien (jeweils 0:1) konnte gewonnen werden. Klinsmann ist damit der erste US-Coach seit dem gebürtigen Münchner Lothar Osiander (1986 bis 1988), der keines seiner ersten drei Auswahlduelle gewinnen konnte. Bei seinem Einstand als Bundestrainer vor sieben Jahren begann er mit zwei Siegen und einem Unentschieden. „Wir brauchen Geduld“, fordert Klinsmann, „auch Rom ist nicht an einem Tag erbaut worden.“ Wirklich ernst wird es für die US-Boys auch erst im kommenden Sommer, wenn sie in die Qualifikation für die WM 2014 in Brasilien einsteigen. Bis dahin, versicherte der Coach, werde er eine konkurrenzfähige Elf präsentieren. ■

„Fühle mich stolz und geehrt, als Nationaltrainer ernannt worden zu sein“

–Jürgen Klinsmann



Photo: Courtesy USSF

US national team players at one of Jürgen Klinsmann's training sessions.

The USA has fallen to 30th position in FIFA rankings. Similar to the radical restructuring of the German national team the former world and European champion will also focus with the US team on young players, fitness, and an armada of assistants.

The American German faces an Herculean task. He must reform the US club as rigidly as he did years ago as national league coach in his native country. A new spirit of optimism is needed—a dream job for career optimist and motivator Klinsmann who trusts his unbridled passion: “Just do it.” The former baker apprentice, who learned the craft in his father's company in Botnang, has long made his home in the USA. He enjoys living in California with his American wife, a former model, and his children, who were all born in the USA. This, however, is something Germans resented, especially after the successful preparation of the German national team for the World Cup 2006. Yet despite an attractive offer for the German national trainer to stay in Germany after the World Cup 2006, he gave preference to his life in the USA. And it seems to have been a good choice

because Klinsmann now drives to his new workplace, the USSF National Training Center in Carson, California, from his magnificent residence in Huntington Beach, where he has lived since 1998, in just half an hour. Just ideal general conditions.

That he is not taking on an easy job was clear after the first three test international matches. Not against Mexico (1:1) nor against Costa Rica and Belgium (both 0:1) could a match be won. Klinsmann is thus the first US coach since the Munich native Lothar Osiander (1986 to 1988) who did not win one of his first three friendly matches.

With his debut as German national league coach seven years ago he started with two victories and one draw. “We need to be patient,” demands Klinsmann, “Rome wasn't built in a day.” It will become serious for the US boys next summer when they start the qualification process for World Cup 2014 in Brazil. By then, assures the coach, he will present a competitive national team. ■

Eine amerikanische Vizeweltmeisterin in Deutschland

Trotz Erfolg mit der US-National-mannschaft beim diesjährigen FIFA World Cup fühlt sich US-Profifußballerin Alexandra Krieger wohl beim 1. FFC Frankfurt

Von INGO ACKERSCHOTT

2011 war ein ganz besonderes Jahr für Alexandra „Ally“ Krieger. Die 27-jährige US-Profifußballerin ist mit ihrer Nationalmannschaft Vizeweltmeisterin geworden. Und das auch noch in Deutschland, genauer gesagt in Frankfurt. Dort, wo sie seit 2007 erfolgreich für den 1. FFC als Abwehrspielerin kickt. Mit ihrer Mannschaft hatte sie auch schon vor der WM viel erreicht: Unter anderem gewann sie den UEFA Women's Cup 2008, die Deutsche Meisterschaft 2008 und den Deutschen Pokal 2008 und 2011. Die Main-Metropole ist nun seit vier Jahren ihr zweites Zuhause. Sie fühlt sich wohl und willkommen, hat Freunde gefunden. Obwohl sie deutsche Vorfahren hat, konnte sie kein Wort Deutsch, als sie 2007 nach Frankfurt zog. Mittlerweile spricht sie fließend die Sprache ihrer Mitspielerinnen und hat dabei einen sympathischen amerikanischen Akzent.

Frau Krieger, für die Vorbereitung auf den World Cup sind Sie zurück in die USA gegangen. Jetzt sind sie wieder in Frankfurt. Wie fühlt sich das an, wieder zurück nach Deutschland zu kommen?

ALLY: Sehr gut! Während der WM ist mir das selbst aufgefallen, dass ich Frankfurt vermisst habe. Ich wollte wieder nach Deutschland kommen und beim 1. FFC spielen, in der Bundesliga und der Champions League. Wenn ich hier weiter spiele, kann ich meinen Top-Level halten und werde optimal für Olympia vorbereitet. Ich fühle mich hier total wohl. Ich mag Deutschland, ich mag Fußball, das hier ist ein Fußballland. Ich bin glücklich, dass ich wieder hier bin.

Seit wann spielen Sie eigentlich Fußball?

ALLY: Mit sechs Jahren habe ich angefangen. Das war noch kein richtiges Fußballspielen. Ich bin einfach meinem Bruder auf dem Platz nachgelaufen. Mit sieben Jahren bin ich dann in meinen ersten Verein eingetreten. Später habe ich an meiner Universität gespielt, der Penn State University; bis 2007 war ich bei Washington Freedom. Anschließend bin ich hierher nach Frankfurt gekommen. Diese Saison hier ist jetzt meine fünfte in Deutschland.

Was war denn bei Ihrer Rückkehr diesmal anders als im Jahre 2007, als Sie ganz neu nach Frankfurt kamen?



Alexandra „Ally“ Krieger enjoys playing for the 1. FFC Frankfurt.

ALLY: Als ich 2007 nach Deutschland kam, wusste ich nicht, ob das gut für mich war. Es war ein anderes Land, eine andere Kultur, andere Leute. Mit der Zeit hab ich mich dann wohlfühlt. Jetzt bin ich Stammspielerin in Frankfurt. Es ist für mich eine Ehre, mit den anderen Spielerinnen zu spielen. Außerdem habe ich heute ein paar Freundinnen, die gar nichts mit Fußball zu tun haben. Das finde ich schön, weil ich dann nicht immer über Fußball reden muss. Am Wochenende treffe ich mich mit meinen Freunden. Meine „deutsche Schwester“ ist die Tochter von meinem Berater. Über sie habe ich weitere Freunde kennengelernt. Ich find's toll. Es ist wichtig, auch ein Privatleben zu haben, das nichts mit Fußball zu tun hat. Außerdem reise ich viel, ich möchte Deutschland und Europa kennenlernen.

Welche Städte haben Sie denn schon in Deutschland besucht?

ALLY: Mit der Mannschaft sind wir schon durch ganz Deutschland gereist. Dresden finde ich schön, ich war einmal auf dem Oktoberfest in München und Berlin ist auch eine tolle Stadt. Wenn ich mal Zeit habe, fahre ich nach Heidelberg.

Über Sie ist bekannt, dass Sie in Berlin deutsche Vorfahren haben.

ALLY: Ja, mein Großvater. Der ist damals in die USA ausgewandert, lebt aber nicht mehr. Ich habe bisher noch nicht versucht herauszufinden, ob ich noch Verwandte in Berlin habe. Hoffentlich finde ich dieses oder nächstes Jahr endlich mal Zeit dafür.

Sie leben in Frankfurt. Was gefällt Ihnen an der Stadt?

ALLY: Ach, ich find's toll, dass die Menschen hier so viele verschiedene Sprachen sprechen. Und die Leute nennen Frankfurt „Mainhattan“ wegen den Hochhäusern, das ist schon cool hier, die Gebäude erinnern mich an Zuhause in Amerika. Und das Essen ist hier sehr lecker.

Gab es auch Dinge in Deutschland, an die Sie sich nur schwer gewöhnen konnten?

ALLY: Die Leute hier sind total direkt und ehrlich. In den USA sagt man eher schon mal: „Hey, Du siehst wirklich cool aus, ich mag Dein T-Shirt.“ Hier in Deutschland sagen Dir die Leute: „Was Du da anhast, das geht gar nicht.“

Gibt es etwas, dass Sie aus den USA vermissen?

ALLY: Ja, meine Familie und Freunde. Meine Familie kommt mich zwar ein- bis zweimal im Jahr besuchen, aber das ist nicht genug. Die sind 6000 Kilometer weit weg. Ich selbst bin zweimal pro Jahr in den USA, über Weihnachten und im Sommer. Und ab und zu wegen der Nationalmannschaft. Nächste Woche fliege ich wieder nach Amerika, wir spielen gegen Kanada.

Bei der WM 2011 in Deutschland sind Sie mit der US-Nationalmannschaft Vizeweltmeister geworden. Was hat sich seitdem verändert?

ALLY: Vieles! Das Medieninteresse ist größer und ich habe mehr Sponsoren als vorher. Und in den USA war Fußball nicht so populär, die gucken lieber Basketball und American Football, aber wegen unserer Mannschaft ist auch dort das Interesse am Fußball gestiegen. Die Leute kennen uns jetzt und freuen sich mit uns.

War es etwas Besonderes für Sie, dass das Gastgeberland ausgerechnet Deutschland war?

ALLY: Ja klar! Ich dachte schon, wie krass ist das denn? Wir spielen jetzt im Finale, und dann auch noch in Frankfurt. Ehrlich gesagt: Das war ein Traum. Leider nicht ganz perfekt, weil wir verloren haben. Aber wir waren eines der besten Teams von vielen.

Kennen Sie Jürgen Klinsmann?

ALLY: Ja, also nicht persönlich. Aber ich habe mich total gefreut, als er als Deutscher Trainer des US-Fußballteams der Männer geworden ist. Hoffentlich macht er einen guten Job.

Wo haben Sie eigentlich so gut Deutsch gelernt?

ALLY: Ich sprach überhaupt kein Deutsch, als ich 2007 hierher gekommen bin. Mein Trainer sagte, es wäre gut, wenn ich ein bisschen Deutsch sprechen könnte. Ich wurde dann in der Volkshochschule angemeldet. Montags, mittwochs und freitags habe ich jeweils drei Stunden intensiv Deutsch gelernt. Und jetzt geht's weiter mit Stufe 8. Das macht richtig Spaß. Ich muss mit den Mädels in der Mannschaft quatschen und sprechen. Es ist wichtig, dass ich sie verstehen kann. Manche sprechen ja kein Englisch, aber das ist kein Problem. Müssen sie ja auch nicht, wir sind ja in Deutschland. Und sie ziehen es vor, deutsch zu sprechen. Das ist ja auch in Ordnung, wir sind ja in Deutschland.

Was sind ihre Ziele und Träume für die Zukunft?

ALLY: Ich würde gerne eine Sportsendung im Fernsehen machen. Sportfernsehen und Interviews, das gefällt mir. Ich kann mir aber auch Event-Management vorstellen. Und im Fußball will ich natürlich noch Weltmeisterin werden. Hoffentlich spiele ich bis 2015. Toll wäre es auch, eine Goldmedaille bei Olympia zu gewinnen. Und mit dem 1. FFC möchte ich natürlich wieder Meister werden. Super wäre auch das Champions-League-Finale. ■



Ally Krieger in action against Japan during the FIFA World Cup Final 2011.

DO YOU WANT TO KNOW WHAT EXCELLENT GERMAN ALLY KRIEGER SPEAKS?

Visit www.german-world.com
and find a video of Ingo
Ackerschott's **INTERVIEW WITH
ALLY KRIEGER** under "Featured".
An English text version of this
interview can also be found there.

Rolf Kauka's
Fix & Foxi

CREATING A COMIC UNIVERSE

Sep 15–Nov 11 2011



**Come visit and enjoy
the characters and story
of the comic universe**

**GERMAN-AMERICAN
HERITAGE MUSEUM** OF THE USA™

719 6th Street, NW
Washington, DC 20001

www.gahfusa.org

This exhibit was made possible by Alexandra Kauka, Promedia Inc.

> Watch the landlords of the Oktoberfest beer halls and the Oktoberfest breweries make their festive entry to the Theresienwiese, the annual location of the festival. The parade displays historic horse-drawn carriages, traditionally decorated floats, and all Oktoberfest bands.



Photo: Johannes Simon / Getty Images

O'Zapft is!

The world-famous Oktoberfest in Munich kicks off

AT OKTOBERFEST

Plan, Explore and Experience Germany on DVD

Over 80 Videos/DVD's of Germany

TRAVELVIDEOSTORE.COM

MUNICH

www.TravelVideoStore.com

At noon on September 17, the Schottenhamel Tent on Munich's Theresienwiese is the place to be when the Lord Mayor of Munich taps the first keg of Oktoberfest beer, officially opening the festival that will run this year until October 3.

Following the tremendous success of the historical area of the 2010 Oktoberfest, Munich Oktoberfest organizers have decided to again have a "nostalgic" Oktoberfest on the southern side of the Theresienwiese (location of festival grounds), which will include old rides, a traditional beer tent, and a music and folklore singer tent "Zur Schönheitskönigin" ("At the beauty queen's"). A fee of 3 euros per person is requested for admission to the "Oide Wiesen" (old lawn).

In general, there is no admission to the festival grounds and to the tents which remain open until 11:30 PM. Last call is at 10:30 PM. The "Käfer Wiesen-Schänke" and the "Weinzelt" are open until 1 AM. To get a seat in one of the tents, make sure you arrive at 11 AM at the latest on weekends and 2 PM on weekdays since the fourteen tents fill up quickly and only on-site reservations can be made. Smoking, just like last year, is prohibited inside the tents but a few tents offer smoking areas outside.

One of the hottest topics being discussed in Munich right before the opening of Oktoberfest is the beer price. This year, beer prices will hit an all-time high. Depending on tent and brewery, a "Mass," a liter of beer, will cost you between 8.70 euros and 9.20 euros. Last year's most expensive beer cost 8.90 euros. Even water became more expensive: 7 euros for 1 liter instead of 6.80 euros. ■

> More information, travel tips, opening hours & special events:
www.Oktoberfest.de

TALK BAVARIAN!

Learn a few new words before you join the fun:

- **Busserl (Bussi):** Bavarian and Austrian term for a quick, casual kiss. "Busserl aufs Backerl" (kiss on the cheek).
- **Brotzeit (n.):** cold meal for dinner; incl. pretzel, cheese, radish, etc.
- **Charivari (n.):** adornment on the Lederhose
- **Dampfnudl (n.):** a sweet dumpling, often served with vanilla sauce or melted butter.
- **Fleischpflanzt (n.):** meatballs, often eaten in a bun
- **Gamsbart (n.):** traditional Bavarian hat adornment,
- **Gaudi (n.):** fun
- **Haferl (n.):** large (coffee) mug
- **Obazda (n.):** Bavarian cheese spread made from Camembert, onion, paprika powder, caraway seeds, butter, and sometimes also beer.
- **O'Zapft is! - It's tapped.** (The keg is tapped)



THE BEST OKTOBERFEST CELEBRATIONS IN THE US

O' Zapft Is! It's Tapped!

Don't worry if you cannot make it to the original Oktoberfest in Munich this year. You'll have plenty of choices in the US to have your own fun Oktoberfest Season. Here is our pick of the Top 25 Oktoberfest in the US:

CALIFORNIA

• **Anaheim** offers one of the nicest settings for Oktoberfest at the Phoenix Club, every weekend from 9/16 - 10/30.
www.thephoenixclub.com

• **Big Bear Lake** hosts its Oktoberfest every weekend from 9/17 - 10/29.

• **Huntington Beach**, home to Old World Village, is a popular destination for young people and families to enjoy Oktoberfest from 9/4 - 10/30.

www.oldworld.ws

• **San Diego** adds a special German flair on 10/8 with its Oktoberfest at Del Mar.

www.oboktoberfest.com

• **San Francisco** offers one of the best Oktoberfests in the country with Oktoberfest by the Bay from 9/30 - 10/2.

www.oktoberfestbythebay.com

• **Torrance**, home to Alpine Village where one of the largest Oktoberfests in the country runs from 9/9 - 10/23 every Fri, Sat, & Sun.
www.alpinevillagecenter.com

COLORADO

• **Denver** celebrates Oktoberfest from 9/16 - 9/18 & 9/23 - 9/25.

www.oktoberfestdenver.com

FLORIDA

• **Cape Coral** offers two weekends of a very authentic Oktoberfest at the German-American Social Club from 10/21 - 10/23 & 10/28 - 10/30.

www.gasc-capecoral.com

• **Coral Gables** hosts a fun Oktoberfest from 9/30 - 10/8.

www.oktoberfestmiami.com

• **Lake Worth**: The American German Club on 5111 Lantana Rd. hosts its 38th annual Oktoberfest complete with traditional folk dancing and German cooking from 10/7-10/9 & 10/14 - 10/16.

www.americangermanclub.org

GEORGIA

• **Helen**, a tiny village in Georgia's Appalachians, presents a two-month Oktoberfest everyday from 9/22 - 10/30.

www.helenchamber.com

ILLINOIS

• **Chicago** flaunts its German pride at its Oktoberfest from 9/23 - 9/25, or around the

year at Chicago Brauhaus at Lincoln Square or Schnitzelplatz. www.chicagobrauhaus.com & www.schnitzelplatz.com

MASSACHUSETTS

• **Boston** shows some old world appeal at the Harpoon Oktoberfest running from 9/30 - 10/1.
www.harpoonbrewery.com

MICHIGAN

• **Frankenmuth** celebrates its German roots from 9/15 - 9/18.

www.frankenmuthfestivals.com

MINNESOTA

• **New Ulm**, a town founded by German immigrants, holds its Oktoberfest from 9/30 - 10/1 & 10/7 - 10/8.

www.newulmoktoberfest.com

MISSOURI

• **Soulard**, a City of St. Louis Historic District, is host to one of the fastest growing Oktoberfest celebrations in the U.S. 10/7 - 10/9.

NEW YORK

• **Central Park**: New York's best Oktoberfest takes place in Central Park (entrance at 72nd Street) following the Steuben Parade on 9/17. Tickets were already sold out in August.

www.germanparadenyc.org

• **Oktoberfest on the Hudson at World Yacht's Pier 81** (W. 41st St.), which includes an optional river cruise, takes place on 9/24.

OHIO

• **Cincinnati** lifts up steins filled with lager from 9/17-9/18.

www.oktoberfestzinzinnati.com

TEXAS

• **Fredericksburg** reveals a strong German heritage with its Oktoberfest from 9/30 - 10/2.

www.oktoberfestinfbg.com

WASHINGTON

• **Leavenworth**, holds the well-attended Oktoberfest on 9/30 - 10/1, 10/7 - 10/8 & 10/14 - 10/15.

www.leavenworthoktoberfest.com

• **Seattle** holds a fun celebration in Fremont from 9/23 - 9/25.

www.fremontoktoberfest.com

WISCONSIN

• **La Crosse** hosts a beautiful from 9/23-10/1.
www.oktoberfestusa.com

ERDINGER Weissbier
PRIVATE BREWERY SINCE 1886

Contact: Glenn McDonald • Ph: +1 303 652 3781 • email: glenn.mcdonald@comcast.net



“Biergarten-Kultur”

**The roots of Germany's
favorite summer hangout**

One of the most fun and relaxing things to do in Germany, weather permitting, is hanging out with friends in a tree-enclosed beer garden. Originally a typical Bavarian location, beer gardens can now be found in large numbers in any German city. According to historical records, beer gardens started to spring up as early as in the 19th century. Its existence is due in part to Bavarian King Ludwig I.

In 1539, a new law in Bavaria regulated when beer could be brewed. Brewing was allowed between St. Michael's Day on



BAVARIAN SPECIALTIES, LLC
FRANKENMUTH, MI

NEW 2011 collection

- Dirndls
- Lederhosen
- Boys & Girls Clothing
- Jewelry
- Steins & Glasses
- German Souvenirs
- & so much more





720 Zehnder Dr. *Frankenmuth, MI 48734 *Phone: 989-262-4953

www.bavarianspecialty.com
info@bavarianspecialty.com



www.bierhaus.cc



“Not Your Ordinary Oompah Place”

60 Merrick Way
Coral Gables, FL
Ph: 305-774-1883

2861 E Commercial Blvd
Ft. Lauderdale, FL
Ph: 954-530-6147

September 29 and St. George's Day on April 23. It was prohibited during the summer months due to the threat of fire.

To ensure there would be enough beer for the summer and to keep it at the cool temperatures needed to develop the beer, brewers built large cellars, up to 40 feet in size, underground, usually adjacent to the brewing facilities. Here beer could be stored in barrels under large blocks of ice harvested from rivers and lakes in the winter. They planted chestnut trees in the ground above the cellars to provide shade.

Once established, these trees provided ample shade and created a pleasant atmosphere. In the 19th century, brewers decided to set up tables and benches and began to sell their beer directly to the public. This angered restaurant owners who had previously held a monopoly on beer sales. When King Ludwig I became involved, he granted the brewers the right to sell beer but not food. As a result, the beer gardens continued to thrive, and brewers allowed their guests to bring in their own food, a practice still followed in traditional beer gardens in Bavaria today.

The type of beer—and even the size of the beer glass—offered varies from region to region. The largest beer glass in northern Germany is usually 0.5 liter, while in Bavaria one can order a “Mass,” which holds a full liter.

Since some beer gardens are located outside of the city limits in forested areas, beer gardens are also popular destinations for bicycle

excursions. This is how the beverage named “Radler,” which means “cyclist” in German, came about. When bicycles became increasingly popular after World War I, Franz Xaver Kugler constructed a bicycle path through the forest to reach his restaurant, Kugler-Arm, located about 15 km outside of Munich in Deisenhofen. As the story goes, one Saturday in 1922 there wasn't enough beer to quench the thirst of the many cyclists making the journey to the Kugler-Arm. So Kugler mixed beer with lemonade, naming the new drink after the cyclists: Radler. It soon became popular all across Germany. In the north, however, it's usually called “Alsterwasser,” named after the river that runs through Hamburg.

Today, beer gardens in Bavaria often offer an array of foods that pair well with beer. Some regional specialties you may want to try include thin, spiraled slices of the white radish affectionately called “Bierradi,” “Obatzda” cheese spread, a “Brez'n” (a soft pretzel big enough to share) or a slice of “Leberkäs” (meat loaf). Wohl bekomm's! (Enjoy!) ■

-SOURCE: Germany Information Center / www.germany.info




**Germany's Best
& Oktoberfest**

... coming to Navy Pier, Chicago

Sept. 23. - Oct. 10, 2011

Sun. - Tue. 11am - 9pm

Wed. - Sat. 11am - 10pm

Come experience an authentic
Munich-style Oktoberfest
Admission is free!



www.chicago-oktoberfest.com

Chicago Brauhaus

**4732 N. LINCOLN
CHICAGO**

**IN THE HEART OF
LINCOLN SQUARE**

ENTERTAINMENT & DANCING NIGHTLY
EXCELLENT GERMAN-AMERICAN CUISINE

773.784.4444
WWW.CHICAGOBRAUHAUS.COM
Closed Tuesdays • Major Credit Cards Accepted



LOTS OF GEMÜTLICHKEIT!

EXCEL IN *Excellence*

The Quality, Craftmanship & Competitive Spirit cannot be surpassed. The sources of selecting prime meats and preparing them for your table is John's biggest honor.

NORTH COUNTY'S LAST GREAT BUTCHER SHOP!

CELEBRATING
44 YEARS
OF
**QUALITY,
VALUE &
SERVICE.**

Gourmet MARKET



Old-World HOSPITALITY



Top Quality MEATS



San Diego's Great Source for Quality Steaks & Roasts

Tip Top Meats

European Delicatessen & Gourmet Foods

Open 7 days a week - 6 a.m. - 8 p.m.

6118 Paseo Del Norte Carlsbad, CA 92011

Ph: 760.438.2620 • Fax: 760.438.3184

tiptopmeatscarlsbad@gmail.com • www.tiptopmeats.com



Oktoberfest Recipe

“Schweinebraten” (Pork Roast)

A typical dish served at any German restaurant and is particularly popular during Oktoberfest season is “Schweinebraten” (Pork Roast). It's a fabulous dish to invite your family or some friends over for since it easily serves 6-10 people and requires only a minimum of preparation. Try this error-proof recipe for yourself:

• INGREDIENTS

3.5-4 lb pork (pork shoulder or pork neck)
2 big onions
Salt, pepper
Vegetable broth (preferably organic broth)
Cooking oil or lard
Water

• COOKING INSTRUCTIONS

Wash meat thoroughly with cold water. Rub the meat with salt and pepper. Heat oil or lard in a big pan and fry meat briefly but at a high temperature so the pores of the meat close. This will keep it from drying out during the long cooking time. Add 1-2 tbsp of oil on a baking tray (like one you would use for a turkey). Place the pork in the middle of the baking tray.

Peel onions and cut them in slices; place onions next to the meat. Make the broth per instructions and pour ca. 1/2 cup over the onions and add 2 cups of water.

Let the pork roast bake in the oven for 3.5 to 4 hours at 350 degrees F. Turn the meat every 30 minutes and baste the meat with the liquid from the tray. Never let it dry completely.

Typically served with either mashed potatoes or Knoedel (potato dumplings), and red cabbage or Sauerkraut. A green lettuce salad as a starter goes well with it, too.

For more authentic German recipes visit

> www.mybestgermanrecipes.com

LEDERHOSEN
German Wurst & Bierhaus
EST. 2004

"Best Sexy Sausages"
- The Village Voice
Read Review

"The typical Bavarian pub"
- The Village Voice
Read Review

39 GROVE STREET NYC 10014 T: (212) 206-7691
WWW.LEDERHOSEN.NYC.COM

THE PHOENIX CLUB
Oktoberfest
September 16 to October 30

Nine different Beers, Pig and Ox on a Spit,
Contests, Authentic German Food
Oktoberfest music and Tons of
FUN for the whole Family!

Visit our Sunday
Champagne
Brunch

The Phoenix Club
1340 S. Sanderson Avenue
Anaheim, California 92806
(714) 563-4166

First Weekend
free admission

www.ThePhoenixClub.com

*Voted
New York's
Best Currywurst*



Wechsler's
CURRYWURST BRATWURST

120 FIRST AVENUE NY 10009
WWW.CURRYWURSTNYC.COM

Schnitzel Platz
CHICAGO SUBURBIA'S BEST
Oktoberfest
Every Friday, Saturday & Sunday September 9th - October 30th

Enjoy the Original Oktoberfest Beer
& Atmosphere just like Oktoberfest in Munich
without the long flight and passport!



HOURS: WED. - MON. 11AM - 9PM
(CLOSED TUESDAYS) FRI. - SAT. 11AM - 10PM
RADEBERGER ON TAP ONLY AT SCHNITZEL PLATZ!

729 E. North Avenue
Glendale Heights, IL 60139
(630) 942-9900
www.schnitzelplatz.com

Red Lion Tavern
~ Since 1959 ~



GERMAN GASTHAUS
BEER GARDEN
FOOD & DRINKS
Happy Hour
Mon - Fri >3pm to 6pm
Lunch & Dinner
>11am to 2am

WHERE IT'S OKTOBERFEST
365 days a year!

OKTOBERFEST CELEBRATION
from late September
through all of Oktober

2366 Glendale Boulevard
Los Angeles, CA
323.662.5337

Jägerhaus
Restaurant



Breakfast Lunch Dinner
7 days a week

Serving
**Authentic Homemade
German Food**
for over 25 years

Catering · Meeting/Banquet Rooms 20-100
714-520-9500
fax 714-520-9597

Hours: Mon-Th 7am-9pm, Fri 7am-10pm,
Sat 8am-10pm, Sun 8am-9pm



Sandra Schwaiger, Owner
sandie@jagerhaus.net
www.jagerhaus.net

2525 East Ball Road At
the 57 Fwy., Anaheim, CA 92806

Restaurant und Biergarten
Bankett und Catering

Bavarian Grill



Authentic Bavarian Food,
Bier and Fun in Plano
since 1993



221 West Parker Road
Plano, Texas 75023
(972) 881-0705
www.bavariangrill.com

SWISS CHEF RESTAURANT



13727 Victory Boulevard
Valley Glen, CA 91401

Serving Raclette
& Cheese Fondue
as well as Swiss, German
& Italian Specialties

Open for Lunch:
Fridays only 12noon to 3PM*

Open for Dinner:
We & Thu: 6 PM - 9 PM*
Fri & Sat: 5 PM - 10 PM*
Sun: 5 PM - 9 PM*

* Kitchen closing time.
Restaurant & bar stay open longer.

 Call for Reservations
818.904.1500
www.swisschefusa.com



and egg yolks to creamed butter. Add flour and a dash of vanilla and beat well. Beat egg whites until stiff and fold into batter. Pour mixture into

a well-greased 10-inch mold. Bake at 300 degrees F for about 1 hour. Let cool and turn out of mold. Split and spread heated and slightly diluted apricot jam over the lower half of the cake. Replace top and brush with apricot jam and cover with chocolate frosting.

Chocolate Frosting: Boil sugar and water until sugar is completely dissolved. Melt the chocolate (preferably Manner chocolate if available) separately in a double boiler. Gradually add sugar syrup to chocolate, stirring constantly. When cooled, frost the cake. Let the Sachertorte sit for at least one hour in the refrigerator and serve it with real whipped cream and a good cup of Austrian coffee, such as Julius Meinl coffee, which is also available in the US.

By NANCY JOYCE

The Sachertorte Feud

Everyone agrees on the origin of Austria's famous chocolate cake, the Sachertorte, but not everyone agrees on the original recipe. The history of the Sachertorte is as turbulent as the history of the country in which it was born.

The famous Viennese Sachertorte was invented in 1832 when Prince Metternich, Chancellor of the Austrian Empire, requested a special dessert for an important state dinner. As luck would have it, his head chef fell ill and the job landed with his 16-year-old apprentice, Franz Sacher. The young Sacher averted disaster by whipping up a chocolate cake that delighted Metternich and his guests.

Franz Sacher passed the recipe on to his eldest son Eduard Sacher who perfected the recipe while working at the Demel bakery in Vienna. Later, in 1876, Eduard opened Hotel Sacher, which his wife Anna Sacher turned into one of Europe's finest hotels. The Sachertorte was first served at the Demel and later at Hotel Sacher. When Eduard's widow Anna died in 1930 and Hotel Sacher went bankrupt in 1934, their son sold the sole distribution rights for the original Sachertorte to the Demel bakery, Vienna's most famous pastry shop.

These events laid the grounds for a 30-year feud and a 9-year legal battle between the two world-famous institutions. Each contested the right of the other to label their cake the "original" Sachertorte. In 1965, the court decided in favor of Hotel Sacher. So today Hotel Sacher serves the "Original

Sacher Torte," while the Demel bakery sells the "Original Eduard Sacher Torte."

The legal battle is over. But not the discussion over which Sachertorte is based on the original recipe.

www.demel.at
www.sacher.com

Home-made Sachertorte
Give it a try and follow this easy recipe to create the famous Austrian delicacy on your own

• INGREDIENTS (SERVES 6)

Cake:

1 cup butter, 8 egg yolks,
6 ounces baking chocolate,
1 cup confectioner's sugar,
Vanilla, 10 egg whites, 1 cup flour,
4 tablespoons apricot jam

For the Chocolate Frosting:

1 cup sugar, 7 ounces baking chocolate,
1 cup water

• PREPARATION

Cake: Cream butter. Melt chocolate in a double boiler. Stirring constantly, gradually add, one by one, melted chocolate, sugar,

EuropeanMARKET
Shop Europe. No passport required.

Totes and purses Chocolates Ornaments Toys

WELCOME TO EuropeanMARKET
your destination for distinctive
crafts, accessories, foods, antiques,
toys, ornaments, and confections.
Enjoy Europe's best at EuropeanMarket.

Coffees Candles Jams Soaps Accessories

Visit our Web shop: www.EuropeanMarket.US

Die Königin der Kunst

Francesca von Habsburg-Lothringen wäre heute Österreichs Kaiserin

Von SONIA LASZLO

Im Juli 2011 wurde der letzte österreichische Prinz, Erzherzog Otto von Habsburg, in Wien zur letzten Ruhe gebettet. Von seiner Mutter Zita, der letzten Kaiserin, wurde er darauf vorbereitet, Kaiser zu werden.

Durch all die harten Umstände, irgendwann staatenlos zu sein, von Nazi-Deutschland verfolgt zu werden, Hitler zu verärgern, weil man ein Treffen mit ihm verweigert hat und der veranlasste, dass der ehemalige Kronprinz bei Sichtkontakt erschossen werden sollte, folgte Otto von Habsburg der Einladung Roosevelts und verbrachte die Kriegsjahre in den Vereinigten Staaten. Auch ohne seinen Thron, blieb er im Herzen immer ein Kaiser, stets kämpfend für die Einigung Europas und gegen jegliche Form des Extremismus.

Wer würde Österreich heute repräsentieren, wenn es die Monarchie immer noch gäbe? Karl Habsburg-Lothringen, Oberhaupt des Hauses Habsburg-Lothringen, würde regieren und mit ihm seine faszinierende Frau Francesca.

Der wilde Rotschopf wurde als Francesca Anne Dolores Freiin Thyssen-Bornemisza de Káson et Impérfalva geboren und war in den 1980er-Jahren ein IT-Girl in London, das sich mit Pop- und Filmstars traf. Einer ihrer Lover war sowohl Schauspieler Michael Douglas, als auch Prinzessin Dianas letzter Freund Dodi Fayed. 1985 lernte sie den Dalai Lama kennen; die Reisen mit ihm waren Erfahrungen, die ihr Leben veränderten. Mit 30 Jahren wurde sie Kuratorin der Sammlung ihres Vaters, der vor einigen Jahren verstorbene Baron Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza, und reiste in das vom Krieg erschütterte Jugoslawien, um mitzuhelfen das Kulturerbe und Kunstwerke zu retten.



Photo: © Reto Guntli

She would have been Austria's Empress today: Francesca von Habsburg-Lothringen.

The queen of arts

Francesca von Habsburg-Lothringen would be Empress of Austria today

By SONIA LASZLO

In July 2011, the last Austrian Crown Prince Archduke Otto von Habsburg was laid to rest in Vienna. He was groomed to be emperor by his mother Zita, the last empress. Through all the hardships, being stateless at some point, pursued by National Socialist Germany, irking Hitler by refusing to meet him and who ordered that former crown prince should be shot on sight, he followed Roosevelt's invitation and spent the war years in the United States. Even without his throne, he was an emperor at heart, always fighting for a unified Europe and against extremism.

Who would represent Austria today if the monarchy still existed? His son Karl Habsburg-Lothringen, head of the House of Habsburg-Lorraine, would rule and with him his fascinating wife Francesca.

The wild redhead was born Francesca Anne Dolores Freiin Thyssen-Bornemisza de Káson et Impérfalva. She was a pop and movie star—and a dating party girl—in London in the 1980s. Michael Douglas was one of her lovers as was Princess Diana's last boy-friend, Dodi Fayed. In 1985, she met the Dalai Lama and traveling with him was a life-changing experience for her. By age 30, she became a curator of the art collection of her father, the late Baron Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza, and traveled to war-stricken Yugoslavia to help protect its heritage and artworks.



Photo: Courtesy T-B A21

One of the spectacular outdoor art exhibitions by T-B A21 in Vienna.

Das Leben der Kunstexperten änderte sich, als sie den Nachfolger des nicht mehr existierenden kaiserlichen Thrones von Österreich, Ungarn, Böhmen, Kroatien, Slowenien, Dalmatien, Transsilvanien, Galizien und Illyrien heiratete, Karl von Habsburg-Lothringen. Selbst im 20. Jahrhundert blieb Karl von Habsburg dem Motto seiner kaiserlichen Vorfahren treu: „Tu Felix Austria Nube - Du glückliches Österreich, heirate.“ Statt Kriege anzuzetteln, war das Heiraten zu Zeiten des Kaisertums Österreich die Art und Weise, sich Länder anzueignen und einen guten Partner zu finden. Karl von Habsburg ist Großmeister des Ordens vom Goldenen Vlies. Dieser Orden wurde 1430 gegründet. Es gibt zwei Zweige, den spanischen mit Juan Carlos I. von Spanien als seinen Großmeister und den österreichischen. Als Karl Francesca Thyssen-Bornemisza heiratete, hatte er geschickterweise eine Adelige erwählt, die auch noch mit einer stattlichen Mitgift ausgestattet war. Die beiden haben drei Kinder – Eleonore, Gloria und Ferdinand. Der 14 Jahre alte Ferdinand ist nach dem Kronprinzen, dessen Ermordung 1914 den Ersten Weltkrieg auslöste und der die Habsburger Blutlinie sicherte, benannt.

Trotz ihrer kaiserlichen Noblesse, weiß Francesca von Habsburg-Lothringen immer noch, wie man eine gute Party gibt. Als Tochter des verstorbenen Thyssen-Krupp-Stahl-Milliardärs Baron Hans Heinrich Thyssen-Bornemisza, einer der größten Kunstsammler seiner Zeit, hatte sie direkten Zugang zu der Welt der Kunstsammlungen. Sie entwickelte sich in der Zwischenzeit zu einer führenden Persönlichkeit der Kunstwelt und ist auf allen großen Biennalen und internationalen Kunstmessen anzutreffen.

Madrids „Museo Thyssen-Bornemisza“ beherbergt eine der faszinierendsten Kunstsammlungen. Die in Wien ansässige T-B A21 (tba21.org) ist eine Kunststiftung für zeitgenössische Kunst. Sie ist mit der Auftragsvergabe und dem Verbreiten unkonventioneller Projekte beschäftigt. ■

FUN FACT OF HISTORY

The melody of the former Austrian imperial hymn that begins with “Gott erhalte, Gott beschütze unseren Kaiser, unser Land” is well known to all Germans today. After all, this famous hymn composed by Joseph Haydn is the national anthem of the Federal Republic of Germany starting with “Einigkeit und Recht und Freiheit für das deutsche Vaterland.”



Another eye-catching installation by T-B A21 in Vienna.

Her life as an art appreciator changed when she married the heir to the defunct Imperial Thrones to Austria, Hungary, Bohemia, Croatia, Slovenia, Dalmatia, Transylvania, Galicia and Illyria, Karl von Habsburg-Lothringen.

Even in the 20th century, Karl von Habsburg was faithful to his imperial ancestors' motto: Tu Felix Austria Nube. You happy, Austria, marry.

Instead of waging wars, marrying was the chosen form of acquiring countries and making good matches in the Austrian Empire. Karl von Habsburg is also Sovereign of the Order of the Golden Fleece. The order was founded in 1430, and two branches exist: the Spanish branch with Juan Carlos I of Spain as its Sovereign and the Austrian branch. When Karl married Francesca Thyssen-Bornemisza, he happened to make the fortunate choice of a fellow royal who was also very well off. They have three children: Eleonore, Gloria and Ferdinand. Fourteen-year-old Ferdinand, named after the crown prince whose assassination in 1914 started World War I, has secured the Habsburg bloodline.

Despite all the imperial noblesse in her life, Francesca von Habsburg-Lothringen still knows how to throw a party. As the daughter of the late Thyssen-Krupp steel billionaire Baron Hans-Heinrich Thyssen-Bornemisza, one of the greatest art collectors of his times, she has had direct access to the world of art collection and has since transformed herself into a leading figure in the art world. She is present at all the major art biennales and international art fairs.

The Museo Thyssen-Bornemisza in Madrid houses a fascinating art collection. The Vienna-based T-B A21 (TBA21.org) is an art foundation for contemporary art. Francesca is actively involved in commissioning and disseminating unconventional projects. ■

Treat yourself to something typically Austrian:

Mozart-Kugeln®

Mozart-Kugeln® are fine pralinés filled with marzipan made out of fresh green pistachios, almonds and hazelnut covered with milk chocolate and bitter sweet chocolate. They were originally created in Salzburg, Austria. One of the most popular brands are the genuine Reber Mozart-Kugeln®. In North America, a large selection of Reber Mozart-Kugeln® is available at MostlyChocolate and can be ordered online at www.mostlychocolate.com.

Call 1.877.902.6262 for more information.



Mostly Chocolate.com

Formerly German Food Specialties Co.

Proudly Offering this Season's SCHMIDT Lebkuchen!

First Shipment arrives late September



Offering German Chocolates, Coffees, Lebkuchen, and more!



Order Online at www.mostlychocolate.com
or call toll free 1-877-902-6262



Welcome Friends and Neighbors,
We cook in front of your eyes,
and we insist on excellence and
freshness.

Inspired by the life in the Swiss
Alps we offer fresh salads and
sandwiches, wood fired pizza,
cheese fondue and much more!

We serve Erdinger, the finest
bavarian wheat beer & Bitburger
Pils on tap. Bring the whole
family, we are your
casual, family-owned,
neighborhood restaurant.

See you soon in the Chalet

Open for lunch and dinner, 7 days

8740 Sepulveda Blvd.

Westchester, CA 90045

(310) 645-8740

www.chaletedelweiss.us

Germany's No. 1 Black Lager Beer

Please contact:

Michael Meinardus, Sales and Marketing Manager North America,
P.O. Box 1597, Kamuela, HI 96743, Phone 808 889-6971, Fax 808 889-5052,
Mobile 818 355-9671, e-mail: meinard@inreach.com



Das Haus der magischen Biere



Celebrating *30 Years* of Austrian Culture and Social Responsibility in North America



A Message from the President of the Austrian-American Councils of North America

It was thirty years ago that one of Austria's most prominent citizens, Professor Fritz Molden, author, publisher, film maker and producer, lecturer and businessman, conceived the idea of combining the multitude of existing Austrian clubs, societies and other groups with Austrian heritage in the United States under one umbrella organization to strengthen them and give them an opportunity to create a larger forum in which to promote and share their deep-rooted values and provide opportunities on cultural, educational and humanitarian levels. Thus THE AUSTRIAN-AMERICAN COUNCILS were born. Prof. Molden, who at that time was the President of the "Auslands Oesterreicher Werk" in Vienna, first established 6 Regional Councils which very quickly expanded through all 50 states. Cheered on by the support and good wishes of former Austrian President Rudolf Kirchschlaeger, Foreign Minister Alois Mock, and every chancellor and president since then in Austria and the United States, with gentle guidance and strong encouragement from Austrian diplomats and the local American mayors and members of the US Congress, this grassroots organization, through the aggregate strength and diversity of its members, became a formidable tool throughout the land to provide help and support for many needed services to the community in which Austrian expatriates live—their new homeland. The Austrian-American Councils (AAC) became known as these "tireless volunteers with a big heart." They provide a forum for cultural, academic and business exchanges on the local, state and federal level; countless artist and musicians found their first US performances sponsored by the Councils. ACC is active and provides support in villages, townships, large cities, at universities and business forums, and to hospitals and children's playgrounds. During national emergencies, the Austrian-American Councils have generously contributed to the victims of Hurricane Katrina, the terrible storm which ravaged Louisiana, and also made a sizeable contribution to the victims of September 11th, 2001, after the despicable and cowardly terrorist attack on the World Trade Center in New York City. We provided funding for special humanitarian causes, saving the lives of many terminally ill children by working closely together with other organizations and bringing



National Chairlady Juliana Belcsak, Austrian of the Year 2003

them to the United States for life-saving heart operations. From East to West, from North to South, the Councils have been able to make contributions to help build shelters for abused women and children, purchase a van to transport handicapped children, build an additional school building at an Arizona Indian Reservation, provide full-year scholarships for countless university students from Boston, Chicago, Houston, from Georgia, Minnesota, Missouri to New York and New Jersey, and provide funding for the Kidspace Children's Museum in California. AAC co-sponsors a beautiful music festival in Rhode Island, and grand Austrian balls take place in Michigan, Wisconsin, Pennsylvania, New York and many other places. We have created parks and planted trees, and we were able to bring a tiny little bit of hope to a village in Bosnia after the horror of war by having a church bell made in Austria and bringing it on Christmas Eve to Gornje Dubica. The church was in ruins, most of the township was no longer standing, but the elderly people, living in subterranean holes where their houses once stood, came out and felt new hope for themselves and their country. The SOS Children's Villages around the globe receive ongoing support from AAC members. We continue to reach out, on a people-to-people basis, by nurturing our transatlantic friendships through Sister Cities such as the one in Newberg, Oregon with Poysdorf, Austria, or Julian, California with Heiligenblut, Austria and Montclair, New Jersey with Graz, Austria and several others. We are proud of our strong Austrian roots, our culture, and it is great that we are able to share it with our American communities. We have raised many millions of dollars to give to the neediest among us. The members of the Austrian-American Councils are true "Austrian Ambassadors" in their communities throughout the US. Almost 15 years ago we established the first "Austrian-American Day" on September 26, 1997, and as President Clinton proclaimed: "Americans of Austrian descent have helped to nurture the strong ties between our nations; we recognize and celebrate the important contributions these Austrian-Americans have made to our Nation's strength and prosperity." The Austrian-American Councils consist of Austrians from all the nine Bundeslaender in Austria and of Americans who love Austria and Austrians. As our logo indicates, we have a close working relationship with our Austrian colleagues in Canada and Mexico. Together we celebrate the 30th anniversary with joy, respect and the satisfaction of accomplishment from Daley Square in Chicago to St. Louis, Missouri, and Jackson Hole, Wyoming. With today's help of high technology we are able to work even closer together, networking, sharing ideas and our valued traditions for at least another 30 years.

- Juliana Belcsak, National Chairwoman

Mixing Fun & Elegance to Help the Needy: The Austrian American Council West



Austrian-American Day 2009: Vice Chief of Protocol of L.A. County Lourdes Saab, AAC-W President Veronika Reinelt; Consul General Dr. Karin Proidl, Deputy Head of the Governor's Office Karen Kukurin, Chief of Protocol of the Mayor's Office Elga Sharpe, and AAC-W Vice President Lilliana Popov-Alexander. (f.l.t.r.)



Council Conference in Washington D.C. 2002: The late AAC-West President Emeritus Robert Propst, San Diego Chapter President Franz Dorninger, L. Popov-Alexander, Austrian Ambassador Dr. Peter Moser, Council Founder Prof. Fritz Molden, AAC-W Treasurer Fred Reinelt, AAC-W Secretary Bob Morefield, V.Reinelt. (f.l.t.r.)



Conference in Vienna 2002: Council Delegates from various US States visiting Austria's Chancellor Wolfgang Schuessel (4.f.l.), with the National Chairlady of the AAC, Juliana Belcsak (5.f.l.).



2006: 25-year celebration of the Austrian-American Councils of North America at the Regency Club in West L.A. with Consul General Martin Weiss (2nd from left), ACC-W board members and sponsors.



2010: Benefactors and AAC-W board members presenting a donation of \$ 14,500 to the Kidspace Children Museum in Los Angeles.



2010: Austrian Ambassador Dr Christian Prosl with host Rudi Frenner at a sponsor meeting at Malibu.



2011: Conductor Bychkov and Veronika Reinelt with members of the Vienna Philharmonic Orchestra at a AAC-W board luncheon at the Valley Club of Montecito.



1999: Hollygrove Children's Home thanks AAC-W for the van given to them on the occasion of the first Austrian-American Day. L. Popov-Alexander, Consul Harald Guenther, Edeltraud Schober, Trade Commissioner Christian Kuegerl and V. Reinelt.



2011: AAC-W Concert with Dieter Flury, principal flutist for the Vienna Philharmonic Orchestra, and Maria Prinz, renowned Austrian concert pianist, at CalTech.



2009: Annual Member Meeting of the AAC-West at Valenta's garden estate in Los Angeles.



For **30 Years** dedicated to Austrian Culture & Humanitarian Causes worldwide

Message from the President of the Austrian-American Council West

The Austrian-American Council West comes together for fellowship, intellectual opportunities, enjoyment, and fundraising. Several levels of membership are offered, with corresponding privileges.

The Council has organized and/or sponsored many artistic performances featuring excellent concert pianists, Austria's greatest living violinist and leading harpist, and receptions for orchestras such as the Vienna Philharmonic, plus many other events by internationally acclaimed actors, sculptors, and entertainers from Austria, and gives young talents opportunities for exposure.

We have organized recitals, operettas, exhibits, and lectures. We enjoy both casual and formal gatherings, and appreciate the communications that keep us informed. Our Council was one of the major fundraisers for an Austrian cultural monument, the Chapel of Mariazell in the National Shrine in Washington, D.C.

The Council also organizes responses to natural disasters and humanitarian causes wherever they might occur. In addition, patron opportunities are presented for outreach to children who are ill or have special needs.

SOS Children's Villages was founded in Austria following World War II, to provide loving homes for orphaned children; there are now 456 villages in 133 countries. S.O.S. Children's Villages -USA is the winner of the Council's 2011 Annual Award. Members and friends are encouraged to become patrons for the September events, at which time the Annual Award is presented. Past very grateful local recipients include Hollygrove Home for Children, Recording for the Blind and Dyslexic (now called "Learning Ally"), Children's Hospital Los Angeles, City of Hope, Good Shepherd Center for Homeless Women and Children, Kidspace Museum, and The Huntington Hospital.

A fabulously unique and elegant gala celebration on the occasion of the 30th anniversary of the Austrian-American Council is held on Saturday, September 17, at the Wilshire Country Club in Los Angeles. Because the pearl is the symbol of a 30th anniversary, it was chosen as the theme, thus the name "Pearls and Presence". The new annual "Extraordinary Service Award" to deserving members and a the tribute to late composer Walter Jurmann will be part of the program.

Looking forward to greeting you at some of our upcoming events.

On behalf of the Board of Directors I send you all best wishes.

Veronika Reinelt, President



Austrian-American Day celebration 2010 at the Consul General Dr. Karin Proidl's residence: AAC-W Treasurer Fred Reinelt (2.f.l.), AAC-W President V. Reinelt (3. f. l.), Trade Commissioner Rudolf Thaler (3.f.l.) AAC-W Vice President L. Popov-Alexander(4.f.r.), surrounded by guests and the Astra Dance Ensemble.

**>>> INTERESTED IN RECONNECTING
TO YOUR AUSTRIAN ROOTS OR
SUPPORTING THE AUSTRIAN-AMERICAN COUNCIL
WEST'S WORK?**

VISIT **www.aacwest.com**

**OR CALL AUSTRIAN-AMERICAN COUNCILS
THROUGHOUT THE U.S.:**

LOS ANGELES 818.507.5904

NEW YORK 973.731.1837

CHICAGO 312.685.1481



**Zur Feier des 30jährigen Jubiläums
des Austrian-American Council
und des Austrian-American Day 2011**

lädt der
Austrian-American Council West
ein
zu einem eleganten Dinner Dance
„Pearls and Presence“

unter der Schirmherrschaft des österreichischen Botschafters
Dr. Christian Prosl
und der Generalkonsulin
Dr. Karin Proidl

Samstag, den 17. September 2011
(18 Uhr Empfang, 19 Uhr Dinner & Tanz)
Im Wilshire Country Club

Eintritt: \$175 Mitglieder / \$195 Gäste
Weitere Informationen & Anmeldung: 818.507.5904

Die Schecks müssen bis spätestens 12. September eingehen
bei Fred R. Reinelt, 2701 Forrester Dr., Los Angeles, CA 90064



Fix & Foxi!

are coming to America

Neue Ausstellung im German-American Heritage Museum in Washington D.C.

New exhibition in the German-American Heritage Museum in Washington DC

Von/By RUEDIGER LENTZ

Fix & Foxi, die pfiffigen Fuchszwillinge, der Wolf Lupo, Oma Eusebia, Professor Knox, und viele, viele andere Comicfiguren aus dem Reich von Rolf Kauka, dem erfolgreichsten deutschen Comikverleger, kommen erstmals in die USA. Ab 15. September werden Besucher des German-American Heritage Museums die Gelegenheit haben, die Welt dieser wohl beliebtesten Comicfamilie Deutschlands mit eigenen Augen zu erleben. Nicht zu Unrecht wurde Rolf Kauka, der Vater der Füchse, der deutsche „Walt Disney“ genannt. Immerhin erschuf er nach dem Zweiten Weltkrieg praktisch aus dem Nichts ein Comic-

Fix & Foxi, the smart twin fox brothers, the wolf Lupo, Oma Eusebia, Professor Knox, and many, many other comic characters from the empire of Rolf Kauka, the most successful German comic publisher, are coming to the USA for the first time. Starting September 15 visitors to the German-American Heritage Museum will have the opportunity to experience with their own eyes the world of Germany's most popular comic family. Rightly so, Rolf Kauka, the father of the foxes, has been called the German "Walt Disney." After all, in the years following World War Two he created, virtually out of nothing, a

Imperium, das bis in die 90er Jahre hinein ganz Europa mit bunten Bildergerichten belieferte und eine in die Millionen gehende treue Anhängerschar vor allen Dingen unter den jüngeren Lesern hatte.

Erstmalig dokumentiert diese Ausstellung in Washington mit dem Titel „Rolf Kaukas Fix & Foxi: Creating a Comic Universe“ auch den Anteil deutscher Zeichner und Karikaturisten an der Entwicklung des amerikanischen Comics. So entstand u. a. die amerikanische Comicserie „Katzenjammer Kids“ aus der Feder des deutschen Einwanderers Rudolph Dierks in enger Anlehnung an die Lausbubengeschichten Max & Moritz von Wilhelm Busch.

Bei vielen älteren Besuchern werden mit Sicherheit Erinnerungen an ihre Kinder- und Jugendzeit wieder wach, als die Fix & Foxi Hefte – ähnlich wie bei den Mickey Mouse Lesern – von Hand zu Hand gingen und später wie kostbare Sammlungsstücke gehortet wurden. Und für die Kinder von heute hält die geplante Ausstellung viele Überraschungen parat: Von Malklassen bis hin zu Überraschungsgeschenken für unsere kleinen Gäste.

Höhepunkt der Fix & Foxi-Frenzy wird die Steuben Parade in New York sein: Dort wird das German-American Heritage Museum mit einem eigenen Float vertreten sein, begleitet von den drei überlebensgroßen Trickfiguren Fix, Foxi und Lupo, die diese Ausstellung auf der Fifth Avenue in New York vorstellen werden. Und wenn die Ausstellung Erfolg hat, wird sie auch andere Städte besuchen. Schließlich wollen Fix & Foxi nach einem halben Jahrhundert erfolgreicher Auftritte in Deutschland ganz Amerika besuchen. Vielleicht treffen sie ja sogar auf Mickey & Minnie in Los Angeles. ■



comic empire that has supplied Europe with colorful comic books through the 1990s and has around a million loyal fans, especially among younger readers.

For the first time the exhibition in Washington with the title “Rolf Kauka’s Fix & Foxi: Creating a Comic Universe” is also documenting the contribution of German cartoonists and caricaturists to the development of American comics. For example, the American comic series “Katzenjammer Kids” originated from the pen of German immigrant Rudolph Dierks and was closely based on the Wilhelm Busch’s prankster boy stories Max & Moritz.

Many older visitors are certain to recall their childhood and youth when the Fix & Foxi books—similar to what readers of Mickey Mouse did—passed from hand to hand and later became valuable collectors’ items. And for children today the planned exhibition will hold many surprises: From painting classes to small presents for our little guests.

Highlight of the Fix & Foxi frenzy will be the Steuben Parade in New York. Here the German-American Heritage Museum will be represented with its own float, accompanied by the three larger-than-life comic strip characters Fix, Foxi and Lupo, who will promote the exhibition on Fifth Avenue in New York City. And if the exhibition is successful, it will travel to other cities as well. After all, after half a century of successful appearances in Germany Fix & Foxi want to visit all of America. Perhaps they will even meet Mickey & Minnie in Los Angeles. ■

BOTTOM LEFT: Rolf Kauka at his desk in ‘Kaukasien’, Castle Grunwald near Munich.

BOTTOM RIGHT: Alexandra and Rolf Kauka on their plantation “Chinquapin” in Georgia.





„Pina“ & „Schlafkrankheit“ in New York

Mehr als ein Drittel der Wettbewerber beim New York Filmfestival 2011 sind deutsche Koproduktionen

“Pina” and “Sleeping Sickness” in New York
More than a third of the testers in the New York Film Festival are German coproductions

Von/By ANDREAS FUCHS

Bei der 49. Ausgabe des New York Film Festival (NYFF) konnte sich Wim Wenders mit seiner Tanzdokumentation „Pina“ zurecht zwischen Polanski und Payne platzieren. Wenders, der mit seinem jüngsten Werk in 3D der legendären, 2009 verstorbenen Wuppertaler Choreografin Pina Bausch ein eindrucksvolles Denkmal setzt, konnte sich bereits über international hervorragende Kritiken freuen. Der Hollywood Reporter schreibt „Wim Wenders and Pina Bausch... a perfect match“ und The Times nennt es „A thrilling piece of cinema. Five stars.“

Nach dem Berlinale-Erfolg ist „Schlafkrankheit“ von Ulrich Köhler ein weiterer deutsch-koproduzierter Beitrag im kommenden Programm der Film Society of Lincoln Center. Insgesamt befand die Auswahlkommission unter Society Programmchef Richard Peña acht mit deutscher Hilfe entstandene Projekte dem 27 Filme umfassenden Hauptprogramm würdig.

Während die französisch-deutsch-polnische Gemeinschaftsarbeit „Carnage“, wie bereits berichtet, zum Eröffnungsfilm am 30. September auserkoren wurde, bietet „The Descendents“ zum 16. Oktober den festlichen Abschluss.

David Cronenbergs „A Dangerous Method“ (Großbritannien, Kanada, Deutschland), der den Kampf zwischen Sigmund Freud (Viggo Mortensen) und Carl Jung (Michael Fassbender) thematisiert, und Pedro Almodóvars „The Skin We Live In“ erhalten jeweils eine Gala-Präsentation.

At the 49th edition of the New York Film Festival (NYFF) Wim Wenders has rightfully landed between Polanski and Payne with his 3D dance documentation “Pina.” For this outstanding film paying tribute to the legendary choreographer Pina Bausch from Wuppertal who died in 2009, Wenders has already been showered with excellent reviews from international media. The Hollywood Reporter, for example, raves: “Wim Wenders and Pina Bausch... a perfect match” and The Times calls the documentary “A thrilling piece of cinema. Five stars.”

After celebrating its success at the Berlinale Ulrich Köhler’s “Schlafkrankheit” (Sleeping Sickness) is another German-coproduced entry that has made it into the upcoming festival program of the Film Society of Lincoln Center. Altogether the selection committee headed by program director Richard deemed eight projects involving German participation worthy to join the ranks of the 27 feature films showcased in the festival’s main slate.

While NYFF’s Opening Night on September 30 will showcase the North American premiere of the French-German-Polish coproduction “Carnage,” “The Descendents” has been chosen to be the Gala Closing Night screening.

David Cronenberg’s “A Dangerous Method” (Great Britain, Canada, Germany), which explores the struggle between Sigmund Freud (Viggo Mortensen) and Carl Jung (Michael Fassbender), and Pedro Almodovar’s “The Skin We Live In” will both receive a Gala presentation.

Die mit deutscher Beteiligung entstandenen Beiträge sind: „Goodbye First Love“ von Mia Hansen-Løve (Frankreich), „Le Havre“ von Aki Kaurismäki (Finnland, Frankreich), „The Loneliest Planet“ von Julia Loktev (USA), „Melancholia“ von Lars von Trier (Dänemark, Schweden, Frankreich, Italien) und „The Turin Horse“ von Béla Tarr und Agnes Hranitzky (Ungarn, Frankreich, Schweiz und USA). Die Schweiz ist in Koproduktion mit Italien und Frankreich mit „Corpo Celeste“ von Alice Rohrwacher vertreten. ■

The entries with German participation include “Goodbye First Love” by Mia Hansen-Løve (France), “Le Havre” by Aki Kaurismäki (Finland, France), “The Loneliest Planet” by Julia Loktev (USA), “Melancholia” by Lars von Trier (Denmark, Sweden, France, Italy) and “The Turin Horse” by Béla Tarr and Agnes Hranitzky (Hungary, France, Switzerland and USA). Switzerland is represented in a coproduction with Italy and France with “Corpo Celeste” by Alice Rohrwacher. ■



WIM WENDERS ABOUT PINA BAUSCH

“INVENTOR OF A NEW ART FORM”

No, there was no hurricane that swept across the stage, there were just... people performing who moved differently than I knew and who moved me as I had never been moved before. After only a few moments I had a lump in my throat, and after a few minutes of unbelieving amazement I simply let go of my feelings and cried unrestrainedly. This had never happened to me before... maybe in life, sometimes in the cinema, but not when watching a rehearsed production, let alone choreography. This was not theatre, nor pantomime, nor ballet and not at all opera.

Pina is, as you know, the creator of a new art. Dance theatre. Until now movement as such has never touched me.

...

Only through Pina's Tanztheater have I learned to value movements, gestures, attitudes, behaviour, body language, and through her work learned to respect them.

...

What treasure lies within our bodies, to be able to express itself without words, and how many stories can be told without saying a single sentence.

(SOURCE: Official website of “Pina” a film for Pina Bausch by Wim Wenders / www.pina-film.de)



New York Film Festival 2011

30. Sep – 16. Okt
www.filmlinc.com/nyff2011

• VENUES

Alice Tully Hall (ATH)
1941 Broadway
(@ Amsterdam)
Reserved Seating

• WALTER READE THEATER
(WRT)
Open Seating

• ELINOR BUNIN MUNROE
FILM CENTER
Open Seating

German World Lesetipp

Der Pressebaron namens Baroni

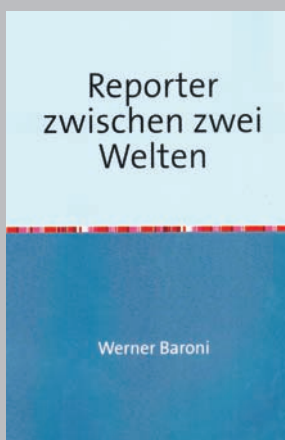
Von UWE SIEMON-NETTO

Es gibt große und kleine Pressebarone. Die Namen der Großen haben Weltruf: Springer, Hearst, Murdoch, die der kleinen sind manchmal amüsanter: zum Beispiel Baroni. Nun gut, heute ist Werner Baroni, 84, kein Pressebaron mehr. Er hat seine „Amerika-Woche“, deren Redaktionsräume über dem Brauhaus in Chicago untergebracht waren, 1994 verkauft. Unter seiner Führung war sie das letzte Qualitätsblatt, das die alte deutsch-amerikanische Pressetradition fortführte. Damit stand die Amerika-Woche in der direkten Nachfolge großer Zeitungstitel wie der „Westlichen Post“ in St. Louis, für die Joseph Pulitzer schrieb, und der New Yorker Staatszeitung, deren geschäftsführender Redakteur Baroni eine Zeit lang war.

Aber obgleich Baroni kein Verleger mehr ist, sitzt er doch in seinem Haus in Marco Island (Florida) nach wie vor an seiner Tastatur und schreibt. In seinem Taschenbuch „Reporter zwischen zwei Welten“ (Berlin: epubli, 2011) liefert er uns wunderbare Streiflichter aus einem ungewöhnlichen

Journalistenleben – ungewöhnlich insofern, als er seit seiner Ankunft in den USA 1957 seiner ursprünglichen Berufung geblieben war: Er war nicht in erster Linie Auslands-korrespondent und auch kein Redakteur, der allmählich zu englischsprachigen Blättern umstieg, wie etwa Pulitzer, sondern ein beharrlicher Chronist des deutsch-amerikanischen Lebens.

Wie dieser ehemalige Marinesoldat, der nach seiner Flucht aus der Kriegsgefangenschaft in einem Schweinetrog schlafen musste, sich in den USA durchgeboxt hat, wie er antideutschen Vorurteilen entgegenwirkte, mit schwierigen Lesern fertig wurde, und was er mit berühmten Deutschen wie Sepp Herberger und Max Schmeling erlebte, muss hier nicht nacherzählt sondern sollte im Original gelesen werden. Das ist nicht teuer: 16,80 Euro, bestellbar über www.epubli.de/shop. ■



German World **Book Tips**

Lesen, was Deutschland liest | *Read what Germany is reading*

Selection and reviews by EVA-MARIA MANZ

■ Clemens J. Setz „Die Liebe zur Zeit des Mahlstädter Kindes“ (Suhrkamp Verlag) Ausgezeichnet mit dem Preis der Leipziger Buchmesse 2011

Clemens J. Setz is being touted as the new prodigy of German literature. Born in 1982, the German scholar and mathematician won this year's Leipzig Book Fair Prize with his novel "Die Liebe zur Zeit des Mahlstädter Kindes" (Love in the Times of the Mahlstädter Child). Setz's intellectualism, which has "the charm of everyday mental gymnastics," and the uncommon portrayal of uncanny subjects, according to literary critic Ingeborg Harms, were what so impressed the jury. The eighteen short stories in the volume deal with child abuse, suicide or sadomasochism. The transition between reality and the absurd dream-like scenarios is often blurred.

Noteworthy is also the story for which the volume is named. In a village an artist sets up a clay sculpture of a sitting child. He is convinced that "no artist has ever dared claim a monopoly on the completion of his artwork" and thus invites the village inhabitants to "complete" the figure "with blows, kicks, tools, or, if necessary, even with weapons." After a period of embarrassment the inhabitants start beating the sculpture to make it "become a better person."

The stories are permeated with an unusual black humor, and know how to evoke empathy in the reader for the droll characters.

• 350 pages / perfect bound / published by Suhrkamp Verlag / www.suhrkamp.de / ISBN 978-3-518-42221-2



> All books are available at www.globalbooks.de. No shipping costs for deliveries to the U.S.

FICTION



■ Hans Fallada: Jeder stirbt für sich allein (Aufbau)

This novel, first published in 1947 in East Germany in a stripped-down version, is now available as an unabridged edition on the German book market for the first time and is

already a success in Germany. Fallada created this novel around an actual case of private resistance to the Nazi regime and constructs a dark atmosphere of mistrust, observation and fear.

• 704 pages / perfect bound / published by Aufbau Verlag / www.aufbau-verlag.de / ISBN 978-3-351-03349-1



■ Ulla Hahn: Aufbruch (dtv)

Her life seems predestined: children, kitchen, church. But Hilla dreams of a different life than what is possible in her small German town. Nothing can make this child of poor working-class parents stop thinking about the freedom of the mind.

Almost unexpectedly the chance to begin a new life appears: high school, graduation, university; Hilla's self-chosen future lies before her.

• 592 pages / paperback / published by DTV / www.dtv.de / ISBN 978-3-423-13993-9 / Suggested retail: \$19.90

NONFICTION



■ Eckart von Hirschhausen: Glück kommt selten allein (Rowohlt)

In this hilarious novel Eckart von Hirschhausen writes about the possibility of finding one's own way of becoming happy and

content. Positive psychology proves, says Hirschhausen, that self-fulfillment and satisfaction are not determined by destiny, but are the product of the thoughts and actions of everyday life. Happiness is doable.

• 416 pages / rororo paperback / published by Rowohlt Verlag / www.rowohlt.de / ISBN 978-3-499-62484-1

ABOUT THE AUTHOR

German journalist Eva-Maria Manz is the author of this new column and will introduce and review recent releases of German literature in each magazine issue. Manz writes as a literary critic for several German newspapers, studied literary and cultural theory at the University of Tuebingen, and is currently working on her PhD thesis at the University of Marburg.



CHECK OUT EVA'S BOOK CORNER ONLINE!

Every week German World will publish a short book review by Eva-Maria Manz at www.german-world.com / Eva's Book Corner.

Von/By NINA WACHENFELD

Brünnhildes Welt In San Franciscos neuem Ring-Zyklus dominieren vor allem die Götterdamen

Brunnhilde's Universe

The goddesses rule in San Francisco Opera's new RING Cycle

Der deutsche Maler und Regisseur Achim Freyer mag den RING in Los Angeles vom vergangenen Sommer vor allem mit großartigen Bildern gespickt haben, jedoch waren seine Verfremdungseffekte nicht jedermanns Sache.



Regisseurin Francesca Zambello erarbeitete nun für die San Francisco Opera den durch und durch „amerikanischen“ RING“. Sie führt eine durchtriebene Gesellschaft aus schmierigen Mäzenen und gelddürstigen Ölbaronen im Goldrausch vor, die mit ihren verhängnisvollen Schachzügen in den Untergang rast. Wotan's Büro liegt im Wolkenkratzer, Alberich schiebt den Einkaufswagen wie ein Obdachloser vor sich her, und Siegmund wird von Hunding unter der Autobahnbrücke getötet. Regisseurin Zambello, die als erste Frau einen US-Ring inszeniert, ist ein von der Presse hochgelobter Geniestreich gelungen. Musikalisch bietet diese Inszenierung vor allem die Plattform für die derzeit beste Interpretin der halsbrecherischen Partie Brünnhildes, Nina Stemme. In San Francisco singt die Schwedin diese Rolle erstmals in einem RING Zyklus, und wird vom Publikum mit stehenden Ovationen belohnt. Es bleibt den Frauen überlassen, den Unrat der Männer aufzuklauben, bei ihrem Bestreben die Welt zugrunde zu richten. Die Stärke dieser 24 Millionen Dollar teuren Inszenierung, an der zuweilen bis zu 400 Personen mitwirken, liegt vor allem bei Francesca Zambellos Personenführung und ihrem gesunden Humor. Nicht alle Sänger präsentieren sich in Bestform. So musste der englische Heldentenor Ian Storey als Siegfried vorzeitig von dem passablen Jay Hunter Morris ersetzt werden. Göttervater Wotan (Mark Delavan) verleiht seiner Mammutpartie vor allem eine anrührende, menschliche Wärme. Die deutsche Sopranistin Anja Kampe erfüllt Sieglinde mit Leidenschaft und strahlendem Ton. Mit dem Wagner-Veteranen Donald Runnicles am Pult fährt dieser US Ring einen wohlverdienten Heimsieg ein. ■

All photos: (c) Cory Weaver, San Francisco Opera



Nina Stemme as „Brünnhilde“ in San Francisco's Ring.

Last year's RING Cycle presented by Los Angeles Opera and directed by the German painter Achim Freyer was visually stunning, but it's scenic alienation technique didn't speak to everyone.

Last year's RING Cycle, presented by Los Angeles Opera and directed by the German painter Achim Freyer, was visually stunning, but his alienation techniques did not appeal to everyone. Francesca Zambello, however, in her recent assignment for the San Francisco Opera, has opted for the vision of an American RING. She is magnifying the mess big moguls and greedy oilmen

in a scheming society have managed to create from the times of the Gold Rush through to the present. Wotan's office is in a skyscraper. Alberich pushes a shopping cart like a homeless tramp, and the battle scene between Siegmund and Hunding takes place at a freeway interchange. Zambello, the first woman to stage a RING, has been rightfully hailed by critics for her daring work. Musically, this RING is fortunate to have Swedish soprano Nina Stemme take on the difficult part of Brünnhilde. This marks the first time this uniquely talented singer has performed in all four operas consecutively. Clearly the women are cleaning up after the greedy men in their attempt to destroy the world. The strength of Francesca Zambello's production, which cost 24 million dollars and has employed at times up to 400 people, is her excellent directing and healthy sense of humor. Yet not all the male singers delivered stellar performances. Halfway through the "Twilight of the Gods" English heldentenor Ian Storey playing Siegmund had to be replaced by Jay Hunter Morris. Mark Delavan gave a touching human size to Wotan, and German soprano Anja Kampe passionately dispatched her role. Conductor Donald Runnicles skillfully presided over a victorious RING on US turf. ■

IMMIGRATION LAW

LAW OFFICES OF JOHN W. CRAIG

Beratung
auch gern auf deutsch.

john@craiglaw.us

523 W. 6th Street, Suite 305
Los Angeles, CA 90014

Phone (213) 627-4141
Fax (213) 627-4343

Heinrich Melchior Muhlenberg

Patriarch der Lutherischen Kirche in Amerika

Patriarch of the Lutheran church in America

Von/By ELIZABETH ARLETTE FLOYD

Heinrich Melchior Mühlenberg war einer der einflussreichsten Deutsch-Amerikaner des 18. Jahrhunderts, der nicht nur die Lutherische Kirche in den Vereinigten Staaten vereinte. Er war auch der Vater von Frederick Augustus Muhlenberg, der als erster Sprecher des Kongresses in der Zeit von 1789 bis 1791 in die Geschichte einging. Eher berühmt-berüchtigt ist seine Rolle in der sogenannten Muhlenberg-Legende.

Der Muhlenberg-Legende nach wäre Deutsch beinahe Amtssprache der Vereinigten Staaten geworden. Das Gesetz dafür scheiterte an einer einzigen Stimme – Fredericks. Als Sprecher des Kongresses, so heißt es, gab er im Jahr 1795 die entscheidende Stimme ab, die den Antrag, bundesstaatliche Gesetze in Englisch und in Deutsch zu veröffentlichen, ablehnte. Die Legende, die im 19. Jahrhundert von Deutsch-Amerikanern verbreitet wurde, entspricht aber nicht der Wahrheit, denn bei der Abstimmung ging es um die Vertagung der Sitzung und nicht um den Antrag selbst.

Über Heinrichs Platz in der amerikanischen Geschichte gibt es keine Legenden. Das German-American Heritage Museum zeigt diesen Sommer die Ausstellung „Heinrich Melchior Mühlenberg: Patriarch der Lutherischen Kirche in Nordamerika.“ Dabei geht es um die Rolle, die Mühlenberg in der Lutherischen Kirche in Nordamerika gespielt hat. Die Wanderausstellung, die von den „Franckeschen Stiftungen zu Halle“ gefördert wird, erinnert an den 300. Geburtstag von Mühlenberg und ist die erste einer Reihe von



Heinrich Melchior Muhlenberg, 1711-1787

Heinrich Melchior Muhlenberg was one of the most influential German-Americans of the 18th century, uniting not only the Lutheran churches in the United States, but also fathering Frederick Augustus Muhlenberg, famous for being the first speaker of Congress from 1789-91 and—perhaps infamous— for his role in the Muhlenberg Myth.

The Muhlenberg Myth holds that German nearly became the official language of the United States except for a single vote—Frederick's. As Speaker of the House of Congress, urban legend has it that he cast the pivotal vote in 1795 that defeated a petition to publish federal laws in both English and German. This myth, which was widely promoted by German-Americans in the 19th century, holds no truth but the fact that the vote casted was about adjournment of the session not about the petition.

Heinrich's place in American history is, however, not a myth, but little-known fact. His role in the North American Lutheran Church explored in a recent exhibit at the German-American Heritage Museum over the summer, "Heinrich Melchior Muhlenberg: Patriarch of the North American Lutheran Church." The traveling exhibit, sponsored by the Francke Foundation of Halle, Germany, commemorates the 300th birthday of Muhlenberg, and is the first in a series of exhibits that will culminate in a look at the German-American heritage of Congress members.

Heinrich Muhlenberg and his American-born wife, Anna Maria Weiser, founded the first American political dynasty, beating the Kennedy clan by centuries. Among their famous offspring is Peter Muhlenberg, a Major General in the Continental Army during the Revolution, later elected to US Congress; Frederick Muhlenberg, the famous politician and his brother Henry Ernst Muhlenberg, the founder of Franklin College. The Muhlenberg daughters rounded out the political dynasty through marriage: Maria Salome married



German-American Heritage Museum Executive Director Ruediger Lentz with Congressman Jim Gerlach (R-PA), Chair of the German-American Caucus



The Reverend Dr. Timothy Wengert presenting some of Muhlenberg's experiences in the New World

Ausstellungen, die zu einer Auseinandersetzung mit dem deutsch-amerikanischen Erbe der Kongressmitglieder hinführt.

Heinrich Mühlenberg und seine in Amerika geborene Frau, Anna Maria Weiser, gründeten die erste amerikanische Politiker-Dynastie, die dem Kennedy-Clan um Jahrhunderte vorausging. Unter ihren berühmten Nachkommen sind Peter Muhlenberg, während der Revolution Generalmajor der Kontinentalarmee und später in den US-Kongress gewählt, sowie der berühmte Politiker Frederick Muhlenberg und dessen Bruder Henry Ernst Muhlenberg, Gründer des Franklin College. Die Töchter von Mühlenberg vervollständigten die Politiker-Dynastie durch Heirat: Maria Salome heiratete Matthias Richards, der später Kongressmitglied wurde, und Eves Sohn John Andrew Schultze wurde zum Gouverneur von Pennsylvania gewählt.

Gastredner beim Eröffnungsempfang am 12. Juli waren Jens Hanefeld, Gesandter der Deutschen Botschaft, sowie Jim Gerlach, Kongressabgeordneter und Vorsitzender des Deutsch-Amerikanischen Ausschusses. Hanefeld betonte die gemeinsame Geschichte von Deutschland und den Vereinigten Staaten, während Kongressmitglied Gerlach bekräftigte, es sei wichtig, die Vergangenheit zu verstehen, damit man die Gegenwart und die Zukunft besser begreift. Reverend Timothy Wengert, Reformationsexperte am Lutherisch-Theologischen Seminar in Philadelphia, stellte lebhaft Mühlenbergs Vermächtnis dar und betonte dessen lebenslanges Engagement, den Armen zu helfen, sowie sein Selbstverständnis, ein Mann aus dem Volk zu sein. Aufgrund Mühlenbergs Reisen zu seinen zahlreichen Gemeinden, sagte Wengert, dass sich Mühlenbergs Biographie wie ein Reiseführer des frühen Amerikas liest. Die Anzahl der Orte wo er lehrte oder predigte kann es mit der Anzahl der Orte aufnehmen, wo George Washington schlief. Und das ist sicherlich keine Legende. ■

Matthias Richards, a future member of Congress, and Eve's son John Andrew Schulze was elected Governor of Pennsylvania.

Guest speakers at the opening reception on July 12 were Jens Hanefeld, Deputy Chief of Mission at the German Embassy and Congressman Jim Gerlach, Chair of the German-American Caucus. Hanefeld emphasized the shared history between Germany and the



Jens Hanefeld, Deputy Chief of Mission at the German Embassy, emphasizing the long historical relationship between the two countries

United States, while Congressman Gerlach reinforced the importance of understanding the past to better understand the present and future. The Reverend Dr. Timothy Wengert, a Reformation expert at the Lutheran Theological Seminary at Philadelphia, gave a vigorous history of Muhlenberg and his legacy, emphasizing Muhlenberg's life-long interest in helping the poor, and his personal focus on being one of the people. Because of Muhlenberg's extensive travels to his numerous parishes, Dr. Wengert said that his biography reads like a tour guide to early America, and the number of places he taught or preached rivals the number of places George Washington slept. And that is no myth. ■

>>> For more information, visit the German-American Heritage Museum's website: <http://www.gahfusa.org>.

GERMAN DAY



at Concordia University Irvine

Coming up on October 5

Focus on Business

A Celebration of Entrepreneurship

For more information, visit www.germanday.org

Moderner Sprachunterricht erfordert europäische Sichtweise

Das Goethe-Institut Chicago organisierte innovative Konferenz zum Thema kulturelle und wirtschaftliche Herausforderung seit der Einführung des Euros.

Von ROMA SCHULTZ

Der Euro als Symbol europäischer Integration steht auf dem Prüfstand. Die Konsequenzen nationaler Schuldenkrisen sind immer weniger vorhersehbar, sowohl für die europäische, als auch für die amerikanische Wirtschaft. Dabei haben kulturelle, politische und ökonomische Entwicklungen in Europa signifikanten Einfluss auf die USA. Die transatlantischen Handelsbeziehungen machen etwa 30 Prozent des weltweiten Handels aus. Zu diesem Thema organisierte das Goethe-Institut Chicago vom 20. bis 22. Juli 2011 eine Konferenz zum Thema *Common Economic Challenges – Conference on the Cultural and Economic Changes in Europe since the Introduction of the Euro*.

Das Goethe-Institut Chicago hätte kein aktuelleres Thema für die teilnehmenden Sprachen- und Ökonomielehrer wählen können, die während der Konferenz unter anderem die Frage diskutierten, ob Deutschlehrer sich auf Deutschland beschränken können, wenn sie über den kulturellen, politischen und geschichtlichen Hintergrund der Deutschen heute sprechen? Die Ansicht der Teilnehmer war eindeutig nein. Das Zusammenwachsen Deutschlands mit anderen Eurozonenländern auf diesen Ebenen erfordert ein neues Herangehen an den Sprachunterricht. Das betrifft nicht nur Deutschland,



The participants of the conference that was quickly sold out.



New approach to language instruction

The Goethe-Institut Chicago organized an innovative conference on cultural and economic challenges since the introduction of the euro.

By ROMA SCHULTZ

The euro as a symbol of European integration has been put to the test. The ramifications of national debt crises have become increasingly less predictable, for the European as well as for the American economy. At the same time, cultural, political and economic developments in Europe have a significant influence on the US. Transatlantic trade relations accounts for around 30 percent of international trade. To address this topic the Goethe-Institut Chicago organized from July 20-22, 2011, a conference titled "Common Economic Challenges—Conference on the Cultural and Economic Changes in Europe since the Introduction of the Euro."

The Goethe-Institut Chicago could not have chosen a more current topic for the participating language and economics teachers, who during the quickly sold-out conference, held on the same day as the G8 Summit in Brussels, discussed many issues, including whether German teachers can limit their focus to Germany when they talk about the cultural, political and historical background of Germans? Clearly, they cannot.

The merging of Germany with other euro zone countries on these levels calls for a new approach to language instruction. This is true not only of Germany but also, for example, France. The same applies to economics teachers who at times focus on Germany in their lessons. For this reason we invited for the first time teachers from three different subjects to a joint event.

For the first time the Goethe-Institut worked together with the Federal Reserve Bank Chicago, who provided the venue, and, thanks to the excellent technical equipment available in the space, was even able to hook up a video conference with Nigel Nagarajan, Head of Economic and Financial Affairs in the Delegation to the European

sondern zum Beispiel auch Frankreich.

Ebenso ergeht es Ökonomelehrern, die vielleicht Deutschland zum Gegenstand ihres Unterrichts machen. Deshalb wurden zu der schnell ausgebuchten Konferenz, die am gleichen Tag wie der G8 Gipfel in Brüssel stattfand, erstmalig Lehrer drei verschiedener Unterrichtsfächer zu einer gemeinsamen Veranstaltung eingeladen.

Erstmals auch arbeitete das Goethe-Institut mit der Federal Reserve Bank Chicago zusammen, die den Tagungsort zur Verfügung stellte, und war dank der guten technischen Ausstattung der Räumlichkeiten sogar in der Lage, per Videokonferenz Nigel Nagarajan, Head Counselor of Economic & Financial Affairs von der Delegation der Europäischen Kommission in Washington zuzuschalten, der über *Current Economic and Cultural Challenges in Europe* sprach. Die anschließende engagierte Podiumsdiskussion wurde von Onno Hückmann, deutscher Generalkonsul in Chicago, Franck Lirzin, Economic Advisor to the Préfet de region Provence-Alpes-Côte d'Azur, Marseille, und Cindy Ivanac-Lillig, Economic Outreach Specialist, Federal Reserve Bank Chicago, bestritten.

"I will never look at the international economic picture, the EU, the Fed., or the IMF quite the same," sagte einer der Konferenzteilnehmer. "It is wonderful to have all this timely information from which to make much wiser evaluation of the economic picture of the west. It is important to know about the herculean efforts of Germany and France to make the EU work."

Eine andere Frage, die sich in Vorbereitung auf die Konferenz stellte, war: Sind wir mit unserem Konzept nicht meilenweit über den Köpfen von durchschnittlichen High School Schülern? Antwort darauf erhielten alle Teilnehmenden von vier Schülern der East High School Madison, einer staatlichen Schule in Wisconsin. Sie sind die Gewinner der diesjährigen Euro Challenge im Mittleren Westen. Ihre Präsentation: *France: Globalization and Immigration* ließ begeisterte, ihren Ohren nicht trauende Lehrer zurück. Was Schüler in ihrer Freizeit mit Unterstützung einzelner Lehrer lernen und erforschen können, welche Empfehlungen sie zur Lösung globaler Probleme parat haben, war höchst inspirierend.

"I found the conference extremely interesting," äußerte einer der Teilnehmer zum Abschluss, "Useful and applicable to the current global event. I believe this should become an annual event." ■



Werner Ott, Goethe-Institut Chicago, welcoming the participants.

"Superb conference which went a long way to deepen both our understanding of the EU and our capacity to better teach and coherently present issues about the EU. Thanks!"

- Participant at the GI Chicago Conference

"What a treat to meet educators from varied departments and hear different concerns!"

- German teacher from Chicago

Commission in Washington DC. Mr. Nagarajan spoke about the current economic and cultural challenges in Europe. Participants in the subsequent panel discussion were Onno Hückmann, the German Consul General in Chicago, Franck Lirzin, Economic Advisor to the Préfet de region Provence-Alpes-Côte d'Azur, Marseille, and Cindy Ivanac-Lillig, Economic Outreach Specialist, Federal Reserve

Bank Chicago.

"I will never look at the international economic picture, the EU, the Fed, or the IMF quite the same," exclaimed one of the conference participants: "It is wonderful to have all this timely information from which to make a much wiser evaluation of the economic picture of the west. It is important to know about the Herculean efforts of Germany and France to make the EU work."

Another question that was asked in preparation for the conference: Are we not miles above the heads of the average high school student with our concept? Participants received the answer from four students from East High School Madison, a public school in Wisconsin. They are the winners of this year's Euro Challenge in the Midwest. Their presentation France: "Globalization and Immigration" left the enthusiastic teachers, who could not believe their ears, behind in the dust. What students can learn and research in their spare time with the support of individual teachers, what recommendations they come up with to solve global problems, was truly inspiring.

"I found the conference extremely interesting," commented one of the participants at the conclusion: "Useful and applicable to the current global event. I believe this should become an annual event." ■



Von/By ELIZABETH ARLETTE FLOYD

Deutsche Spurensuche in Washington D.C.

Lincolns Sommerhaus gewährt einen Blick auf das deutsch-amerikanische Erbe

Die Sommerresidenz des US-Präsidenten Abraham Lincoln kommt einem nicht als erstes in den Sinn, wenn man an deutsch-amerikanische Geschichte in Washington denkt, dennoch weist sie zwei entsprechende Geschichten auf, die beide im Bürgerkrieg spielen.

Gelegen am „Soldiers' Home“, Teil des Altenheims für Veteranen, auf einem Hügel drei Meilen nördlich von Washingtons Innenstadt, wurde Präsident Lincolns Landhaus kürzlich von der Nationalen Treuhandgesellschaft zum Erhalt von Geschichte renoviert, und 2008 für die Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Obwohl das gotische Landhaus mit seinen 34 Räumen der Sommer-Rückzugsort der Familie Lincoln vor der politischen Inanspruchnahme war (ganz zu Schweigen von der Hitze und der Luftfeuchtigkeit), war Lincoln doch ständig mit der Politik befasst, besonders mit dem Bürgerkrieg.

Nicht mehr als 100 Yards von Lincolns Rückzugsort lag eines der Gebäude, die als Herberge für Veteranen der vorherigen Kriege, einschließlich des Kriegs von 1812, genutzt wurden. Ungefähr zur gleichen Zeit, als die Lincolns das erste Mal 1861 in das Landhaus zogen, waren dort in etwa 200 ehemalige Soldaten ansässig. Während des Bürgerkriegs, waren ganze 65 Prozent dieser Männer Einwanderer: ein Drittel irisch, ein Sechstel deutsch und die Restlichen eine Mischung aus weiteren europäischen Nationalitäten. In seinem Buch „Lincoln's Sanctuary: Abraham Lincoln and the Soldiers' Home“ schreibt der Historiker Matthew

German Footprints in Washington DC

The history of Lincoln's cottage provides peek into German-American heritage

The summer home of US President Abraham Lincoln is not the first place that comes to mind when considering German-American heritage in Washington DC, yet it offers two distinct stories, both set during the Civil War.

Located at the Soldiers' Home, part of the Armed Forces Retirement Home, on a hilltop 3 miles north of downtown Washington DC, President Lincoln's Cottage was recently renovated by the National Trust for Historic Preservation, and opened in 2008. Although the 34-room Gothic revival cottage was the Lincoln family's quiet summer retreat from the demands (not to mention heat and humidity) of downtown Washington, Lincoln was constantly reminded of politics, most specifically the Civil War.

Not more than a hundred yards from the Lincoln's retreat was one of the soaring buildings used to house veterans of previous wars, including, apparently, the War of 1812. About the same time that the Lincolns first moved to the cottage in



Abraham Lincoln with son Tad, 1865.



Mary Todd Lincoln in an undated photo, 1860-1865.

Pinsker, der hohe Prozentsatz der im Ausland geborenen Veteranen komme daher, dass diese Männer aufgrund von körperlichen Behinderungen nicht mehr nach Hause in eine Fürsorge zurückkehren konnten. Ein weiterer Grund war die starke Migration der vorherigen Jahrzehnte. Ganz abgesehen davon, hatte es Lincoln mit einer größeren europäischen Bevölkerung zu tun als jemals zuvor, besonders mit Deutschen und Iren.

In einem anderen Bürgerkriegs-Zeitraum gab es eine erfolgreichere deutsch-amerikanische Geschichte: Charles Magnus (1826 -1900) war Lithograf, geboren in Deutschland, genauer gesagt in Elberfeld, der mit seiner Familie 1848 nach New York City auswanderte. Zweifelsohne ist die Familie vor den Revolutionen, die in den deutschen Regionen und in ganz Europa herrschten, geflüchtet, wie es so viele Menschen zu dieser Zeit taten. Charles, der gemeinsam mit seinem Bruder Carl Emil an dessen deutsch-sprachigen Wochenzeitung arbeitete, erlangte Ansehen als Lithograf, weil er Bilder von Städten oder aktuellen Ereignissen herstellte. Lithografie, die Kunst des Druckens mit einer glatten Stein- oder Metallplatte, ist von Deutschen entwickelt und perfektioniert worden und war seinerzeit eine weit fortgeschrittene Arbeitstechnik. Richtig berühmt ist er für das Bild, welches er während des Bürgerkrieges hergestellt hat, und das im Robert H. Smith Besucher-Bildungszentrum, gegenüber Lincolns Sommerresidenz, ausgestellt ist. Da er Hunderte von Druckerzeugnisse mit patriotischen Bildern produzierte, kann man sicherlich annehmen, dass er Stolz für seine Wahlheimat empfand und diese auch unterstützen wollte.

Die Aussicht von Präsident Lincolns Sommerresidenz ist nicht mehr die gleiche, wie sie in den frühen 1860er-Jahren war. Lincoln konnte auf der Veranda stehen und auf das unvollendete Capitol-Gebäude, das Washington Monument und das Weiße Haus blicken. Heute versperrt die moderne Entwicklung die Sicht. Nichtsdestotrotz ist es immer noch möglich das Landhaus zu besuchen und an der Deutschen zu gedenken, die vor einem Bürgerkrieg in ihrer Heimat geflüchtet waren und sich in dem neuen Land in einem weiteren Bürgerkrieg wiederfanden. Im Hinblick auf den 150. Jahrestag des Beginns des Amerikanischen Bürgerkriegs, dessen dieses Jahr gedacht wird, lohnt es sich auch, die weniger bekannten Verbindungen deutsch-amerikanischer Geschichte zu entdecken. ■



This Charles Magnus print, c. 1863, shows the buildings at the Soldier's Home, where President Lincoln & his family resided during parts of 1862, 1863 & 1864.

1861, there were approximately 200 retired soldiers in residence. During the Civil War, a staggering 65 per-cent of these men were immigrants: one-third Irish, one-sixth German, and the rest a mix of European nationalities. In his book "Lincoln's Sanctuary: Abraham Lincoln and the Soldiers' Home", historian Matthew Pinsker suggests that the home housed a high

percentage of foreign-born veterans because these men were unable to return home for care, given their disabilities and the massive migration of previous decades. Regardless of the reason, Lincoln was confronted with a higher population of Europeans, mostly Germans and Irish, than he had experienced elsewhere.

Another Civil War-era German American had a more successful story. Charles Magnus (1826-1900) was a lithographer born in Elberfeld, Germany, who immigrated with his family to New York City in 1848. No doubt the family was escaping the revolutions that swept Europe and the German states during that time, as did many others. Working with his brother Carl Emil at Carl's German-language weekly newspaper, Charles developed his own reputation as a lithographer, creating images of cities or newsworthy events. Germans had developed and perfected lithography, or the art of printing using a smooth stone or metal plate, and it was a highly advanced imaging technique at the time. Magnus managed the business side more than

the artistic side, but produced envelopes, maps, music sheets, posters, certificates, and other printed materials. He is most famous for the images he created during the Civil War, some of which hang on display in the Robert H. Smith Visitor Education Center, across from Lincoln's Cottage. The hundreds of printed works he produced of patriotic images surely attest to his pride in and support of his adopted country.

The view from President Lincoln's Summer Cottage is not the same as it was in the early 1860s. Lincoln could stand on the Cottage's back porch and gaze down upon the unfinished Capitol building, the Washington Monument, and the White House itself. Today the view is blocked by modern development. Nevertheless, it is still possible to visit the Cottage and reflect back on the Germans who abandoned a civil war in their home country, only to find themselves engaged in another civil war in their new one. As the American nation commemorates the 150th anniversary of the start of the Civil War, it is worth exploring lesser known connections to German-American heritage. ■



Old Europe Restaurant

Where Washingtonian's have
been coming the past
62 years for a little
"Gemütlichkeit"

and good authentic, traditional
German cooking
The East Coast's Premier
German Restaurant

Glover Park ~ Upper Georgetown
2434 Wisconsin Avenue
Washington DC 20007
202-333-7600

www.old-europe.com

Closed Monday
reservations recommended

Discover HAMBURG

Named Europe's Green Capital 2011

Public transportation run solely by green electricity derived from hydropower and zero-emission, fuel cell-driven ships allow you to enjoy Germany's most northern metropolis with a green conscience.

Hamburg is attracting more and more tourists each year. Figures published by the North-German Office of Statistics show that the number of guests to the city has risen by more than 9.3 percent compared with the same period last year. It is estimated that the year 2011 will see more than 10 million overnight stays, making this another record-breaking year for Hamburg's tourism industry. One out of five guests is an international tourist, with the UK, Denmark, Switzerland, Austria and the US leading the list.

Contributing to this boom is the fact that over the past few years Hamburg has increasingly focused on sustainable development. As a result, the city was awarded the title of European Green Capital 2011 by the EU Commission. "This award attracts even more attention for Hamburg as an international destination," says Dietrich von Albedyll, Hamburg's head of tourism. "More and more people come to Hamburg, seeking to explore its green side." The newly developed HafenCity district can be seen as an excellent example of sustainable waterfront development.

Why was Hamburg declared Europe's greenest city? One reason why the EU Commission awarded Hamburg this title is the city's dedicated climate protection scheme. As a constantly growing port and industrial hub, the Hanseatic city has still managed to cut CO2 emissions by 15 percent since 1990. Until the year 2020, emissions are planned to be reduced by 40 percent, and by the year 2050 even further by 80 percent.

In addition, 25 percent of the city's surface is covered by parks, green spaces, forests, nature reserves and water. Hamburg is also leading in terms of nature conservation and is one of the few metropolitan areas worldwide to have its own national park: the Hamburg Wadden Sea. In fact, this natural gem will soon be included in UNESCO's list of World Heritage sites.

Hamburg's rapid railway system, the S-Bahn, is run solely on green electricity derived from hydropower. Alternatively, visitors can always opt for one of the 1,500 shiny red StadtRAD bicycles



Photo: www.mediaserver.hamburg.de / M. Zapf

available at more than 100 rental stations throughout the city. Those who wish to view Hamburg from the water can explore the Alster lake in the heart of the city and go on a boat trip with the world's first fuel cell-driven passenger ships. The zero-emission "FSC Alsterwasser" glides silently over the water and offers excellent views.

With countless restaurants, cafés and shops that specialize in organically produced goods, Hamburg is also the ideal destination for all those who like to dine organically. There is also a whole range of retail shops that offer stylish, sustainable clothes, furniture and shoes.

Environmentally friendly hotels can be found in almost all categories, for instance, the 5-star luxury hotel "Sofitel Hamburg Alter Wall," the 4-star superior hotel "Madison Hotel Hamburg" and the 3-star "Ökotel Hamburg."

But when it comes to traveling to Hamburg, one can also take advantage of eco-friendly options: Hamburg Tourismus GmbH, in collaboration with Deutsche Bahn, offers the "Umwelt-Plus-Ticket," a travel ticket that guarantees a CO2-free journey on the InterCity Express. Deutsche Bahn draws its electricity from hydropower plants and regenerative energy; the generation of electricity with this method has been bestowed the Renewable Energy Generation Certificate according to the strict criteria catalog of TÜV Süd, the awarding body.

AUFGEPASST!

WIR sind DER
unabhängige Spezialist für

**Krankenversicherungen
in den USA & Kanada!**

- Ausgezeichneter Service in D und den USA
- Keine Beschränkung auf einzelne Anbieter
- Weltweit führende Gesellschaften & Tarife
- Unabhängige und kostenfreie Beratung
- Absolute Neutralität und Objektivität
- Sofortige Angebotserstellung

OSD International GmbH
Im Martelacker 8 <> D-79588 Efringen-Kirchen

Freecall* 1 866 574 8930
Freefax* 1 866 574 8927 (*in USA & Kanada)

Tel +49 7628 331 585 <> Fax +49 7628 803 336
service@osdinternational.com

www.osdinternational.com

USEFUL INTERNET LINKS FOR YOUR NEXT HAMBURG VISIT:

www.hamburg-tourismus.de

www.umwelthauptstadt.hamburg.de

www.city.utopia.de/Hamburg/

www.hvv.de

www.stadtrad.hamburg.de

www.alstertouristik.de



From l. to r.: Sebastian Ahrens (Managing Director Hapag-Lloyd Cruises), Nadine Sierra, Michael Schade (Artistic Director Stella Maris).

MS EUROPA's Classical Music Star 2011:

San Francisco opera soprano Nadine Sierra wins audience

Seven up-and-coming talents from the field of classical music took to the stage in 2011 for the Stella Maris International Vocal Competition held every year aboard the MS EUROPA. With their performances, they demonstrated their skills in the categories of opera, lied and oratorio. The audience prize worth 15,000 euros, donated by Hapag-Lloyd Cruises, was awarded to Nadine Sierra from the San Francisco Opera. Mezzo-soprano Gala El Hadidi from the Semperoper Dresden won no less than two of the coveted jury prizes—the test recording with Deutsche Grammophon and a guest engagement at the Vienna State Opera.

Another jury prize was conferred on Grazia Doronzio from The Metropolitan Opera New York. She received a guest engagement at the Hamburg State Opera, ceremoniously handed over by jury member Simone Young, Director of the Hamburg State Opera. Besides the laureates, this year's participants included representatives of the Canadian Opera Company, the Royal Opera House Covent Garden, the Washington National Opera and the Accademia della Scala. Under the direction of celebrity tenor Michael Schade, a jury featuring well-known personalities such as Simone Young, Dominique Meyer, Director of the Vienna State Opera, and Marita Prohmann with the Deutsche Grammophon, decided on the awarding of jury prizes.

The next Stella Maris International Vocal Competition will be held from November 6-25, 2012, on a EUROPA cruise from Dubai to Port Louis (Mauritius).

Information on the competition is available at

> www.stella-maris-competition.com

Off to New York: "We didn't know anyone in Hamburg."

Special exhibition on emigrants and returnees from the islands Amrum and Föhr 14 August through 30 November 2011

A shimmering golden nugget kicks it off— not only in the new special exhibition at the German Emigration Center in Bremerhaven, but also in 1848 when gold was found in California. At that time the inhabitants of Amrum and Föhr started heading off for the New World. And relatively soon a tradition emerged: Those who wanted to achieve more than scraping by with hard seafaring and barren farming headed off to faraway North America—not to the nearby booming port and industry city Hamburg.

The exhibition featuring audio-historical documents on listening stations, family souvenirs, and numerous photos from then and now will be open from 14 August through 30 November 2011 in the German Emigration Center in Bremerhaven, Columbusstrasse 65, Bremerhaven.

> www.dah-bremerhaven.de

European Ski Holidays



**SKI RESORTS IN
Germany, Austria, Italy,
Switzerland, France
depart Fri, Dec'11-Apr'12
7 nites from \$1,299/pp
air & land inclusive**
Includes: Roundtrip air from
BOS/JFK/ EWR/PHL,
arrival/departure transfers,
7-nites hotel, daily breakfast,
hotel tax & service charges.
(Other gateways available;
airfare tax, fuel, security,
gov't fees are additional.)

Hapag-Lloyd Cruises



**MS EUROPA
MEXICO & HAWAII
Zihuatanejo to Kauai
14 days: Jan 04-18, 2012
SPECIAL: pay \$6,170/pp
for guar. suite-Cat0 and
receive an UPGRADE to
Veranda Suite-Cat4
(includes cruise only)
Manzanillo, Puerto Vallarta,
Cabo/Baja, Kailua Hawaii,
Lahaina Maui, Nawiliwili Kauai.
(Guest Chefs, Opera Ball,
Optional Golf Package.)**

Euro Lloyd Tours www.eurolloyd.com

European Ski Holidays & Packages: 800-334-2724, 516-228-4970
Hapag-Lloyd Cruise Desk - Ingrid: 800-782-3924, 704-752-0042
Hapag-Lloyd Cruise Desk - Audrey: 800-572-3149, 312-362-0218
Hapag-Lloyd Cruise Desk - Drew: 800-526-0395, 201-568-0370

MRW

Martin R. Weinhardt
 Rechtsanwalt - German Attorney
 Weinhardt & Associates LLC
 299 South Main Street, Suite 1300
 Salt Lake City, UT 84111

Phone: **801 535 4655**
 Toll Free: **1 888 293 6082**
 Fax: **801 907 7172**

E-Mail: **info@german-law.us**
www.german-law.us

Assisting Clients all over the United States

German Citizenship:
 Obtaining German Citizenship through
 German ancestors
Beibehaltungsgenehmigung -
 Keeping German citizenship while
 becoming a US citizen

Visas and residence permits to
 study, work and live in Germany

Handling of Estate Matters in Germany -
 Erbbewilligungen in Deutschland

Photo © jessphoto



Beverly Hills Porsche with a heart for children

This year's sponsor of the Harvest & Grape Crush Festival benefiting CityHearts.org

On September 25, a delightful afternoon awaits all guests and patrons at the 2011 Harvest Festival and Grape Crush Festival at Saddlerock Ranch with its vast vineyards and exotic cage-free camels, llamas, buffalo and baby zebra in Malibu!

Gourmet food sampling from local restaurants including Four Seasons Hotel and many others, Saddlerock wines, and cool, live music will provide excellent entertainment. Beverly Hills Porsche is happy to sponsor the event benefiting City Hearts' Kids Say Yes to the Arts! The latest Porsche hybrids will be on display. Kids will have fun at the Green Tea Show, making artful crafts, sipping coconut water and playing games. Powered by a solar trailer, the event will be nearly zero waste! Admission is \$85 a person and \$195 a family. All proceeds will go to CityHearts.org to benefit Los Angeles youth.

WORLDWIDE MOVING

SINCE 1976 **ITO** IN THE US

Providing Worldwide Relocation Services
 For Corporate and Private Moves
 Around the Corner or Around the World!

**CALL NOW FOR
 YOUR FREE ESTIMATE
 1-800-592-9100**

Web: www.ito-elpaso.com
E-Mail: info@ito-elpaso.com

| ITO El Paso | 9601 Carnegie Ave | El Paso, TX 79925 |





The buffet with Swiss specialties



Austrian Consul General Karin Proidl, Italian Consul General Nicola Faganello & his wife, and Roland Rietmann (f.r.)



Susanne Wildhaber, assistant to the Consul General, in a Swiss outfit

Photos: K.M.

720 Years of Switzerland: Festive reception of Swiss National Day in Los Angeles

Commemorating Switzerland's 720th "birthday" approximately 300 guests gathered in the garden of Swiss Consul General Bruno Ryff's residence to celebrate Swiss National Day on August 1. Guests were well entertained with a buffet of Swiss specialties and music from alpine horn player and "Ländler Gämblar," a young band from Switzerland.

In his speech Ryff emphasized the friendship between his homeland and the United States and talked about the 250th anniversary of Albert Gallatin. The native Swiss was United States Secretary of the Treasury from 1801 to 1814 (under presidents Thomas Jefferson and James Madison). During his time in office Albert Gallatin maintained a balanced budget, which made it possible to purchase Louisiana from France without imposing or raising taxes. Today Switzerland still tries to pursue this financial policy. Unfortunately, however, this has led to a surge in the value of the Swiss franc and is causing problems with exports, about which the Consul General expressed his regret.

Not Roger Wacker, chairman of the Swiss-American Chamber of Commerce: Unlike the Swiss government, he and his clients at the Credit Suisse are happy about the rising Swiss franc. - gw/km

Directors of Austrian-American Council West reelected

In her annual report on the activities of the Austrian-American Council West (AAC-W) President Veronika Reinelt summarized: "We had a very good year." This year the annual general meeting was held in Beverly Hills Country Club, and Veronika Reinelt was able to report that, thanks to the generosity of their members, they had been able to donate \$14,500 last year to the Kidspace Children's Museum in Pasadena. The money was gathered during the festivities of Austrian-American Day. A section of the museum has been permanently dedicated to the Council. In addition, victims of the flooding catastrophe in Pakistan received \$1000, the earthquake victims in Japan \$5000 and music students from UCLA received \$1250 for summer studies in Austria. The Council is especially proud that AAC-W now has its own website: www.aacwest.com.

At the election the entire old board of directors was unanimously reelected as the new board of directors: Veronika Reinelt, Lilliana Popov-Alexander, Yvonne Jurmann, Robert Morefield and Fred Reinelt. - gw/K.M.



(f.r.) Lilliana Popov-Alexander (Vice-President), Fred (Treasurer) and Veronika Reinelt (President), Dennis Fredricks (Legal Adviser), Yvonne Jurmann (Director, Special Events) and Robert Morefield (Executive Secretary). Also present at the general meeting were the Austrian Consul General Dr. Karin Proidl (l.) & Austrian Trade Commissioner Dr. Rudolf Thaler (3rd f.l.).

Photo: K.M.



Serving San Francisco since 1893

German & Continental Cuisine

✦

A Wide Variety of German Beers on Tap

✦

Banquet Rooms
for Large Parties Available

Schroeder's Restaurant

240 Front Street • San Francisco • California 94111

Tel: 415-421-4778 • Fax: 415-421-2217

www.w.schroederssf.com

Special gift on the 25th Anniversary: Health Department Awards Golden “A” to



By GABRIELE CHAITKIN

Continental Gourmet Sausage Company in Glendale, California, was bought by German-born Eugen Goetz twenty five years ago. Today, his sausages are well known, far beyond the German-American community of Southern California. With a solid German education as a sausage maker, German ingenuity and lots of hard work, Eugen turned the then failing business around and built a company which is known for outstanding sausages from the Old World. He recreated many favorite sausages found in Germany, relying on his own recipes and his excellent taste. Nürnberger Bratwurst, Schinken and specialties like his Pfälzer Leberwurst taste “we daheim,” like “the ones at home,” as many of his customers will attest.

Just in time for the 25th anniversary the Health Department of California awarded **Continental Gourmet Sausage Company** the Golden “A,” a very special honor.

Eugen Goetz company’s slogan may be “Wurst, Wurst, Wurst, ist doch alles Wurst”—a word play on sausages and the German saying that one does not care about anything—but in the day-to-day reality of sausage making *Eugen Goetz* cares a lot. His sausages are a labor of love and have won numerous awards as the wall behind his deli counter shows.

Eugen has not always worked as a sausage maker. After his apprenticeship, he traveled in Europe and overseas as a cook for the German



Eugen Goetz with his latest award, the Certificate of Excellence 2011.

Merchant Marine. Back in Hamburg, he worked as a chef on the *Grosse Freiheit*, the legendary *Reeperbahn*, at the famous *Star Club*, but his dream was America.

He arrived in Ohio in 1965 and soon “got his kicks on Route 66,” traveling in a red Impala convertible to California. He worked at the Century Plaza Hotel, and was one of the waiters at the Gala dinner of President Nixon for the Apollo 11 astronauts in celebration of the first moon landing. Eugen then moved to the Rivera Hotel Showroom in Las Vegas and worked in Reno as a waiter, captain and maître d’ at MGM. But all the glitter could not fascinate him enough. When he found out that a sausage company was up for sale in California he took the challenge. What a challenge it was coming back to the sausage making business after twenty five years!

On the outside *Continental Gourmet Sausage Company* may look quaint since it was renovated in the style of old German villages. Inside, however, you will find the most modern sausage making equipment. The products are under USDA control and are inspected daily (!) by the US Department of Agriculture.

Eugen is known not only for his hard work but also for his love of music and dancing. He is a member of many German clubs, like the Los Angeles Turners, and supports their efforts. When the German Church in Glendale was dedicated in 1997, it was Goetz who provided the food for more than 500 guests and served dinner together with his staff.

In 2005, *Eugen Goetz* was awarded an honorary membership in the German-American Society in recognition of his many contributions to the German community in California. He received his award at the German Day celebration and closed his acceptance speech on a humorous note: “Thank you for helping me eat the sausages! I really could not eat all the sausages alone.”

Eugen has contributed more than just sausages to the German community and the United States, the country he calls home. He has become one of the pillars of the German American community, and his craftsmanship is part of a living tradition. Sharing a meal with friends and families is a pleasurable way to be connected with your community. Culture—a way of life—is not only read in a book, but is something to be experienced and revitalized again and again in every generation. Eugen Goetz and his creations are one of the German treasures that have become an integral part of this tapestry, creating new traditions in unexpected ways, bridging the old with the new. ■



Continental Gourmet Sausage Company on San Fernando Road in Glendale

Photos: G. Chaitkin



Annual Sommerfest of GABA NoCal

GABA News

Are you interested in connecting with the German-American business community in California? The German-American Business Association (GABA) is a good place to start. With two chapters in Northern and Southern California, GABA has developed a great network and offers many events ranging from casual Stammtisch get-togethers in local German pubs to high-profile business events.

The annual Sommerfest of **GABA in Northern California** has yet again proven to be among the highlights of the year.

While the children romped happily on the playground, the adults had time to chat at the gorgeous Redwood Grove BBQ area at Cuesta Park in Mountain View. The engaged conversation and discussion topics covered everything from "Abalone" ("did you know that you could cut them in slices and fry them?") to "Zuckerberg" ("no Bay Area event without a little valley talk").

Apart from such fun small talk, we had several opportunities to discuss GABA's upcoming and past events and to receive direct feedback. We were especially happy to hear about experiences and receive valuable insights from the GABA community's perspective.

We would also like to extend special thanks to the German non-alcoholic beverage **Bionade** and to **Esther's German Bakery** who provided us with original German Brezels, Apfelkuchen and Bienenstich, all of which gave the event its unique German flavor!

Citizens of the world mixed it up at the Newport Beach Country Club on July 27, 2011, for the **3rd Annual International Summer Business and Business Showcase** organized by the British American Business Council (BABC) of Orange County and **GABA of Southern California**.

Networking opportunities abounded for the more than 200 executives and professionals who attended the after-hours business mixer. Eleven additional international business organizations participated, including the American Australian Association, the Swiss American Chamber of Commerce, the Southern California Israel Chamber of Commerce and the Norwegian, the Swedish, the Danish, and US Mexican chambers of commerce.

The International Summer Business Mixer and Business Showcase is the brainchild of the BABC's executive director, Valerie Blackholly, who also organized the event that celebrates its 20th anniversary in OC. Germany was represented by over ten percent of the guests in attendance.

New this year were foods and flavors from around the world. Guests were treated to ethnic samplings from the restaurant Natraj Cuisine of India, The Olde Ship British Pub and Restaurant, Dutch stroopwaffle cookies, and Mexican tacos provided by Newport Beach Country Club.

A highlight of the evening were micro-speeches by representatives of the participating organizations who were asked to speak only in their native language, thus limiting understanding of their remarks to a very few, while giving party-goers an appreciation for the many diverse countries represented at the event.

Next year's International Mixer is planned for **July 26, 2012** at the Newport Beach Country Club. For more information visit www.gaba-network.org and www.babcc.org



GABA SoCal Business Mixer in Orange County



UPCOMING GABA EVENTS

• NORTHERN CALIFORNIA

15-Sept-11

Cloud Computing, SAP, Hillview Ave, Palo Alto

21-Sep-11

Bay Area Stammtisch Mountain View/Los Altos/Palo Alto
Esther's German Bakery and Cafe, 987 N San Antonio Rd, Los Altos

4-Oct-11

Energy Efficiency
Wilmer Hale, 950 Page Mill Rd, Palo Alto,

5-Oct-11

Bay Area Stammtisch East Bay
Speisekammer, 2424 Lincoln Ave, Alameda

6-Oct-11

Octoberfest
Carroll, Burdick & McDonough LLP, 44 Montgomery St, #400, SF

12-Oct-11

GABA Stammtisch San Francisco
Triptych bar, 1155 Folsom St

17-Oct-11

Cardiovascular Disease
Duane Morris LLP, One Market Plaza, #2200, SF

19-Oct-11

Bay Area Stammtisch
Esther's German Bakery and Café, Los Altos

27-Oct-11

European Networking, Oakland

1-Nov-11

Women In Business, Redwood City

2-Nov-11

Bay Area Stammtisch East Bay
Speisekammer, Alameda

8-Nov-11

Mobile Social Media; Location: TBD

9-Nov-11

GABA Stammtisch San Francisco
Triptych bar, 1155 Folsom St

16-Nov-11

Bay Area Stammtisch
Esther's German Bakery and Cafe, Los Altos

17-Nov-11

Open Source; Santa Clara

• SOUTHERN CALIFORNIA

14-Sep-11

GABA Stammtisch Los Angeles
Wirtshaus, 345 N La Brea, L.A.

28-Sep-11

Film Screening and Reception "The Fourth Revolution"
Goethe Institut, 5750 Wilshire Blvd, L.A.

5-Oct-11

German Day
Concordia University, Irvine

12-Oct-11

GABA Stammtisch Los Angeles

22-Oct-11

GABA SoCal Oktoberfest
Alpine Village, Torrance

9-Nov-11

GABA Stammtisch Los Angeles

11-Nov-11

Women in Business event, L.A.

For updated event information and registration, visit www.gaba-network.org.

IMPORTANT DATES:

- **September 11:**
10th Anniversary of the terrorist attack on the WTC in New York
- **September 17:**
Oktoberfest starts in Munich
Steuben Parade in New York
- **September 26:**
Austrian-American Day
- **October 3:**
German National Day
- **October 6:**
German-American Day
- **October 26:**
Austrian National Day
- **November 18 - 20:**
Annual ACTFL Conference 2011 in Colorado
(Denver Convention Center) www.actfl.org

WINNERS OF GERMAN WORLD SUBSCRIPTION SUMMER RAFFLE:

Winner of Jonas Kaufmann DVD: **Marie-A. Duymovitch, MA.**
 Winner of "Berlin 1961" by Frederick Kempe: **Guy Lammers, CA.**
 Winner of "LaBrassBanda" CD: **Sarah Brent, WA.**



Heimweh... Verlangen nach Deutschland?

It's Not Just About The Food...
It's About The Memories!

Alles im Blick - auf einen Klick!

GERMANDELI.COM

Over 2500 German Food Items-German Gifts, Houseware & More!

www.GermanDeli.com Toll Free: 1-877-GERMANY

GERMAN WORLD Magazine Subscription

THE BEST READ ABOUT ALL THINGS GERMAN IN THE US!

Don't Miss GERMAN-WORLD'S OKTOBERFEST RAFFLE! SIGN UP NOW by October 30, 2011 &

win one of 10 original OKTOBERFEST SOUVENIRS provided by www.us-oktoberfest.com

Offer is valid for all new subscriptions received by October 30, 2011. The winners will be notified in the next German World issue.

Yes! I'd like to subscribe to German World Magazine.

☐ I am a German World subscriber.

My name is _____

I'd like to send a gift subscription to _____

Subscription Form (Please print)

Name _____

Organization _____

Street Address _____

City _____ State/Province _____

ZIP/Postal Code _____ Country _____

Phone _____ Email _____

> > > **Mail to:** German World.com. Inc.
P.O.Box 3541
Los Angeles, CA 90078

- ☐ My check/money order issued to German-World.com, Inc. is enclosed.
☐ Please charge my credit card.

Cardholder's Name _____

Card # _____

Expiration Date _____ Billing Zip Code _____

Signature _____

Subscription Form (Please print)

Name _____

Organization _____

Street Address _____

City _____ State/Province _____

ZIP/Postal Code _____ Country _____

Phone _____ Email _____

For convenient subscription online, visit www.german-world.com
& pay through PayPal or call **323.876.5843**

do Deutsch

www.doDeutsch.com





Heimat with a twist

Jeder weiß, dass die Deutsche Welle das beste Fernsehprogramm Deutschlands bringt – aber wer sind diese Deutschen eigentlich? „Typisch Deutsch“ beantwortet diese Frage jede Woche und zeigt, was die Deutschen so unverwechselbar macht. Das gesamte Programm von DW-TV gibt es natürlich abwechselnd auf Deutsch und Englisch. Und jetzt ganz neu in vielen weiteren Versorgungsgebieten von Comcast!

Entdecken Sie den „German Way of Life“. Mit DW-TV.

Empfangen Sie DW-TV per Kabel:

Cox Northern Virginia and Hampton Roads: www.cox.com

Comcast XFINITY TV: www.comcast.com/internationaltv

Verizon FiOS TV: www.verizon.com/fios

Cablevision iO TV: <http://optimum.com/io/international>

Time Warner Cable: www.timewarnercable.com

Bright House Networks: www.brighthouse.com

Empfangen Sie DW-TV per Satellit:

DISH Network – im deutschsprachigen Programmpaket: www.dishnetwork.com

Serviceable area only. Other restrictions apply.

Mehr zum Abonnement in den USA: www.dw-world.de/german/tv-usa

Deutsche Welle USA | Tel. 1-888-616-0005 | dwquestions@me.com